

Revue hospitalière luxembourgeoise

# fhl info

Fédération des hôpitaux  
luxembourgeois



26

Mars - Avril 2014

[www.fhlux.lu](http://www.fhlux.lu)



EFQM Member  
Shares what works.





# Fit4Future

**Epargner** pour les jeunes qui vous sont chers  
Compte d'épargne bloqué jusqu'à l'âge de 18 ans

Il n'est jamais trop tôt pour penser à l'avenir de vos enfants. Avec Fit4Future, vous constituez en toute aisance un capital de départ pour un mineur. L'enfant sera le titulaire du compte d'épargne, mais ce n'est qu'à sa majorité qu'il pourra disposer des fonds. Renseignez-vous également sur les autres formules d'épargne ou d'assurance proposées par la BCEE pour constituer un capital pour l'avenir d'un enfant qui vous tient à cœur ! Plus d'infos sur [www.bcee.lu](http://www.bcee.lu) ou dans votre agence.



**SPUERKEESS**

**Äert Liewen. Är Bank.**

# Sommaire

Editorial	1
Hospital Management in Times of Crisis	3
24 <sup>e</sup> Congrès de l'AEDH, Luxembourg	5
CHL - Education & Research day	9
Présentation des résultats de l'étude Deloitte 2013	11
ZithaK - Centre de l'appareil locomoteur - rhumatologie	13
CHL - Nouveau record à la Maternité	15
CHL - Neuro-navigation pour la chirurgie ORL et cervico-faciale	17
CHNP - SPAD - Des soins de qualité pour une psychiatrie moderne	19
CHL - un chèque remis par la Fondation Jean Think	21
CHEM - Vera Spautz, nouvelle présidente du CA	23
CHEM - le réseau vertige	25
HIS - Prix qualité MLQE	27
Luxembourg Transplant Protransplant	31
Ministère de la Santé - Dons d'organes	33
FFE/HK - Certification du centre endoprothétique du Kirchberg	35
ZGZ - Verschiedene Entspannungsmethoden	37
CHL - Programme 2014	39
REHAZENTER - Entreprise Socialement Responsable	41
CHL - Une grande étude internationale TTM	43
Ministère de la Santé - la nouvelle loi anti-tabac	45
CFPC Dr Robert WIDONG sur le site Esch/Belval	47
SFA Congrès Annuel, Luxembourg du 4 au 6 décembre 2014	48
EVKD - 25. Kongress, Berlin vom 10. bis 13. September 2014	50
ALEM a.s.b.l. - Communiqué de presse	51
La FHL soutient: Mettez vos baskets pour ELA	52
BBC-FHL, Résultats BASCOL, saison 2013-2014	53
Liste des membres de la FHL	54
Liste du personnel de la FHL	56

## Editorial

### Comparaisons cosmologiques



L'année prochaine la Fédération des Hôpitaux Luxembourgeois (FHL/EHL) fêtera un demi-siècle d'existence. Mais 50 ans, ce n'est rien comparé à l'histoire de l'humanité et encore moins comparé à l'histoire du cosmos qui est une longue saga d'environ 13,7 milliards d'années.

Je me suis malgré tout amusé à comparer cette naissance à l'instant Zéro de notre univers et à le projeter sur notre microcosme et son évolution dans le cours du temps.

Dans l'Univers tout commence avec Big Bang, cette «explosion primordiale» créatrice de l'espace et du temps sans que l'on sache s'il y a eu un avant. Quoi qu'il en soit, à un moment donné appelé le temps zéro, il y a le point de départ vers une inflation de complexité. Tout évolue très vite. Les particules se constituent et interagissent pour s'organiser et structurer le monde qui devient peu à peu celui que nous connaissons aujourd'hui. La gravitation crée les besoins et pousse vers un degré de structuration de plus en plus ordonné. Les astres naissent et meurent, créant à leur tour dans des pouponnières d'étoiles des structures plus complexes avec des éléments nouveaux. C'est le berceau de la création et de l'innovation.

On peut constater des parallèles avec l'évolution de notre association qui fut créée en considération des besoins du secteur hospitalier en rapide évolution et expansion. Le besoin d'une organisation nationale pour des choix plus coordonnés face à une société de plus en plus complexe alors que le progrès scientifique suivait une courbe exponentielle était un passage obligé. Et tout évolue de plus en plus vite. C'est une course effrénée vers une arrivée sans fin. En cosmologie l'inflation est soupçonnée de participer, en sous-main, à l'expansion accélérée récente due à une mystérieuse énergie noire. Dans notre microcosme aussi de nombreux paramètres régissent notre devenir et nous ne les maîtrisons pas encore tous comme il se devrait. Nous devons apprendre à connaître et à utiliser les nouvelles lois qui gouvernent notre secteur.

Mais l'espace est aussi rempli de bien des dangers. Des collisions sont possibles et plutôt fréquentes. Ainsi par exemple, dans quatre milliards d'années, notre Voie lactée entrera en collision avec Andromède. Heureusement, ce genre d'événement ne constitue pas vraiment une catastrophe pour ces deux galaxies, bien au contraire. De cette fusion résultera une nouvelle galaxie bien plus grande avec toutes les potentialités liées à un regain d'activité pour de nouveaux astres, les anciens astres restant dans leur très grande majorité indemnes de tout dommage. Dans le paysage hospitalier les fusions et regroupements sont aussi porteurs de progrès et permettent de mieux affronter l'évolution constante des coûts et des contraintes économiques.

Par contre, de réels dangers nous guettent. Des événements destructeurs peuvent annihiler des régions entières. Dans l'univers, des étoiles géantes moribondes sont capables d'émettre des sursauts gamma capables de supprimer toute vie dans la direction du jet de particules, ceci sur des années lumière de distance. Dans notre microcosme nous devrions à notre échelle être capables d'anticiper des dangers liés à des protectionnismes exagérés risquant d'avoir des effets destructeurs. Nous avons l'avantage de pouvoir interagir pour construire des relations de confiance qui devraient nous en prémunir. Ainsi, des mutualisations permettront de consolider des services qui pourront évoluer sur une orbite stable plutôt que de tomber dans un trou noir super massif et sans fond.

Nous serons alors aussi capables d'être compétitifs face à de potentiels «aliens» débarquant du transfrontalier et nous saurons engager avec eux une collaboration fructueuse en bénéficiant de nos expériences et technologies réciproques.

Mais revenons les pieds sur terre car il y a encore beaucoup de travail à réaliser ici-bas.

**Marc HASTERT**  
Secrétaire Général de la FHL

# ACTAVIS

## VOTRE PARTENAIRE EN ONCOLYTIQUES

Au cours des dernières années, Actavis a acquis une position solide dans le marché hospitalier. Divers hôpitaux utilisent notre assortiment sans cesse étoffé de produits tels que Vinorelbine, Gemcitabine, Paclitaxel et Docetaxel.

En tant que spécialiste des formes d'administration par voie intraveineuse, nous offrons un large éventail de médicaments oncologiques de haute qualité. Notre priorité est la qualité et la sécurité. Par exemple, le VialShield™, qui entoure les cytostatiques, réduit le risque de rupture et protège vos collaborateurs contre les déchets cytotoxiques.

Fort de son vaste éventail de médicaments oncologiques et autres, Actavis met à votre service son statut de partenaire fiable. Un partenaire à l'écoute de vos besoins et de vos souhaits, qui collabore avec vous dans le but d'optimiser les soins de vos patients. Si vous avez des souhaits spécifiques, n'hésitez pas à nous contacter à l'adresse [info@actavis.lu](mailto:info@actavis.lu)

The logo for Actavis, featuring a stylized 'A' and 'V' in blue and green, followed by the word 'Actavis' in a bold, green, sans-serif font.

**Actavis**

[www.actavis.lu](http://www.actavis.lu)

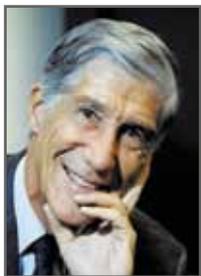
# Hospital Management in Times of Crisis



## Constraints, Challenges and Opportunities

**Attended by over 450 delegates from 18 different countries, the 24th EAHM congress was a resounding success packed with top quality speakers, inspiring roundtable discussions and a lively social programme. The two day congress was split into three sessions: Strategic Guidelines in Crisis, Business Process Re-Engineering and New Buildings, New Logistics, New Technologies. Topics ranged from change management to value-creating partnerships; from laboratory management to innovative hospital architecture.**

Although speaking about their experiences from all over Europe, most of the congress speakers highlighted the same issues and challenges and time and time again they stressed the importance of the patient.



### Technological Evolution, Economic Crisis and Hospital Management of the Future

Keynote speaker, Joel de Rosnay - Molecular Biologist, Science writer, President of Biotics International and Futurist, really set the tone for the congress highlighting the world of possibilities that new technology is bringing to healthcare. His speech focused on the hospital of the future and he wowed delegates with exciting new technologies such as electronic tattoos, intelligent medicine and 3D printers.

De Rosnay believes that technologies are changing hospitals. We must go digital and be prepared to be more dynamic (e.g. using social networks to interact with patients). For future success doctors should be educated in management. He believes there are three conflicting logics in the hospital: administration, medical and care professionals and that co-education is key.

In order to better manage in times of crisis, de Rosnay recommends changing our rigid system to a more fluid system. Information exchange is key, as is keeping it 'human' and encouraging social links. Hospitals should embrace innovative systems and become trans-

versal as opposed to pyramid/vertical. Finally he emphasised that problems should be solved together.

### Strategic Guidelines in Crisis

The first session focused on strategic guidelines in crisis with interesting presentations from the UK, Germany, Luxembourg and Switzerland. Andrew McCormick, Permanent Secretary for Health in Northern Ireland spoke about the transformation of care in Northern Ireland. He emphasised the importance of having a clear, strategic view on how to enable and promote change. In Northern Ireland they have developed roadmaps for doctors and recognise the need for innovative tools and practices in healthcare. Process changes must be supported and most of all, changes must be centred on individuals.

McCormick stressed the importance of European collaboration, citing e-health as an enabler for change and the EU Connected Health Alliance as good examples of such collaboration.

Moving across the Irish Sea, Peter Lachmann, Deputy Medical Director of Great Ormond Street Hospital focused on leadership and management in times of crisis and discussed how the system could change to better reflect the needs of the patients as well as to cope with the current economic situation. A medical doctor himself, Lachmann explained that doctors are taught to ask for more; more tests, more technologies etc. The question is whether we actually have to spend more.

Lachmann stressed that costs cannot be cut without reordering priorities. He believes that it is possible to

take money out of the system and still make it better. But it is up to us, managers and practitioners, to decide. Real change should come from the bottom up and ideally there should be a large system-wide transformation. His key methods are distributive leadership, real data in real time, honour the work of the frontline, physicians as partners and involved patients.

His six steps for successful change are:

1. Change the clinical paradigm;
2. Reduce variation as the main problem;
3. Address flow to improve safety;
4. Decrease per capita cost growth in spending;
5. Measure differently; and
6. Introduce value as the aim of management.

Irmaut Gurkan, Head of Administration of Heidelberg University Hospital gave the university hospital perspective. Describing the situation in Germany, she highlighted the fact that there is a lot of competition in Germany, with too many beds and too many hospitals. Like the speakers before her, she believes that a change in culture is needed with new strategies and objectives. However, she went on to suggest that hospitals should behave more like companies while remaining ethical and committed to quality care provision.

In order to grow, hospitals must be willing to create new networks. Advances in medical care need a balanced budget so that profit can be invested into new technologies. Her strategy for the future is reorganisation and increased cooperation with others. We can start new companies

for innovation to achieve our clinical objectives and also secure our market share. She concluded emphasising that size is not important, but the speed of our response and that we must go back to our core business-quality patient care.

Simon Scrivens, Managing Director of Healthcare at Sodexo spoke about partnerships to create value. For him, partnerships have to be based on mutuality; all parties must be on board in order to make it work. For Scrivens, risk in healthcare must be managed by the organisations best placed to manage it. Core competences are used less in healthcare than other parts of the economy; we have to realise that sometimes, outside organisations are better placed to deliver a particular service. His top tips for these value-creating partnerships include thinking strategically, and focusing on the long term, not just short term fixes. Communication between partners is essential at all stages of the process as is transparency.

No congress dealing with management in times of crisis would be complete without a contribution from the finance industry. Yves Nosbusch, Chief Economist at BGL BNP Paribas gave us the insider knowledge on the macro-economic outlook and the implications for financing and investment. He was positive in his assessment, pointing to growth but also warned of the risk of falling back into recession.

Eric de Roodenbeke rounded off the first day of the congress with an exciting presentation on the joint project for an international competency framework for healthcare managers. This global project aims to strengthen health management as a profession and is something that the EAHM have been heavily involved with.

### **Business Process Re-Engineering**

The second day of the congress focused on practicalities with presenters talking about how they have improved processes within their hospitals. First up was Dr Jens Peukert and Dr Utiger who talked about their partnership involving a private hospital and a

consultancy. The reasons behind such a partnership lie in the private hospital patients' demand for the best care with top of the range technologies. Innovation was needed to reduce costs so together they analysed the data and used simulations to improve processes within the hospital.

Dr Katarzyna Mazur-Hofsäss, President of EMEA Reconstructive at Zimmer continued the idea of value creating relationships with her presentation, "Medtech companies: Suppliers or Partners?" She described the current paradox that it is good for the economy if the population spend more money on homemade cars and junk food but a crisis if we spend more on healthcare.

Medtech companies are changing their business models to address current market challenges. Operational excellence in manufacturing, supply chain and sales execution is a key goal as is the need to adjust to growing demand for economic outcome data. Companies must eliminate non-value adding activities and cost centres and shift from selling products to selling services. This is a two way process: hospitals don't want to pay for company inefficiency but similarly, companies don't want to pay for hospital inefficiency either.

Moving to the laboratory, Friday morning's session featured two presentations that focused on laboratory management. Mads Nybo from Odense University Hospital in Denmark showed delegates some practical examples of lab optimisation. He emphasised that the lab reflects the hospital in terms of work load, increased demand and economy. Labs are under pressure with an increasing number of samples, increasing demands to the test menu, increasing demands on turnaround time and increasing quality demands. He argued that the laboratory is not the department in which to cut costs but to invest as increased lab efficiency equates to increased hospital efficiency. Opportunities lie in IT and new technologies and point of care testing.

Florian Kainzinger, CEO of Labor Berlin also stressed the importance of the

lab. There is more to laboratory than test tubes, with patient data being a key feature of the department. Labs are integral to patient diagnosis and treatment and cannot be taken out of the patient record. For this reason he believes traditional outsourcing is not sufficient. The solution in Berlin was to create Labor Berlin, a company that combines the entire medical laboratory supply of the two hospital groups in Berlin. This equates to supplying over 10,000 hospital beds.

Rounding off the session on business process re-engineering, Prof. Peter Gausmann gave an overview of clinical risk management and the insurance industry. Our patients demand safety in diagnosis, treatment and care and clinical risk management ensures this is successfully delivered. A triad of insurance, claims and risk management suffices to cope with the outlined requirements. Networking these three elements creates a sustainable and effective safety concept.

### **New Buildings, New Logistics, New Technologies**

The final session of the congress focused on New Buildings, New Logistics, New Technologies. Keith Hamer from congress partner Sodexo spoke about business continuity in healthcare institutions and presented his case for asset lifecycle and maintenance services. For Hamer, the three essential elements for business continuity are people, processes and infrastructure/equipment and hospitals must take care to balance costs with performance and risk.

Rafael Sala López told delegates about the innovative Spanish Marina Salud Hospital. 99.9% digital, the hospital uses state of the art technology and was designed to transmit a peaceful sensation to its patients. Creating a culture of impact assessments at Marina Salud ensures that the hospital focuses on its core value.

The last two speakers of the day engaged the crowd with their innovative ideas. Dr Helen Bevan, Chief of Service Transformation, NHS Institute for Innovation and Improvements spoke about the need for transfor-

mational change in our hospitals and offered some interesting methods. Most large-scale change initiatives fail to meet their objectives and so she believes big change must come from a different perspective and it must be "high energy" change. Bevan introduced delegates to Change Day, which will take place on 03/03/14 and urged everyone to use the day to start a process for meaningful change in their hospitals, involving all level of staff.

Henny van Laarhoven, Director of Orbis Gruppe presented the Orbis Medisch Centrum, Sittard (NL) an innovatively designed hospital that puts patients at the centre- treating them as guests. Thanks to careful planning from the start, a high quality of care

and maximum efficiency are not mutually exclusive concepts at the OMC. Innovation can also be seen behind the scenes where managers are not allocated their own offices, freeing up more time to interact with colleagues and keep an eye on processes how and when they happen.

### Conclusion

Each session ended with a roundtable discussion, which gave delegates the opportunity to actively participate in the congress and many lively debates were had on the topics of Financial Crisis and Efficient Communication, Manage the Change ... Change the Management, and Steering Innovation. These discussions continued during the networking sessions, with delegates sharing their experiences

and learning from each other.

The 24th Congress of the EAHM certainly fulfilled its mandate of educating delegates on hospital management in times of crisis. Organised at short notice due to the effects of the financial crisis on our Greek colleagues, the event itself is a testament to European solidarity, to facing challenges head on and achieving quality results. EAHM President Heinz Kölling closed the congress with the exciting news that IMPO, the new working model for the EAHM, has been formally accepted by the Board and Executive Committee in the Luxembourg Declaration.

**Lee CAMPBELL**  
Managing Editor (E)Hospital

Appears in (E)Hospital Volume 16 Issue 1/2014

## Impressions du 24<sup>e</sup> Congrès de l'Association Européenne des Directeurs d'Hôpitaux du 27 au 29 novembre 2013 à Luxembourg



le 27 novembre 2013



Visites des établissements Rehazenter, Centre National de Radiothérapie François Baclesse et Centre National de Chirurgie cardiaque et de cardiologie interventionnelle l'INCCI



Le Dîner des Présidents avec les sponsors à la Table du Belvédère





Séance solennelle d'ouverture du congrès le 28 novembre 2013



M. Xavier Bettel, Bourgmestre de la Ville de Luxembourg



M. Paul Junck, Président de la FHL et M. Heinz Kölling, Président de l'AEDH



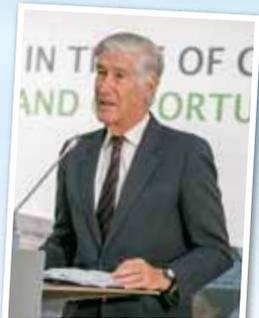
Interlude musicale «Duo Orphée»



Madame Nathalie Reuter, modératrice du congrès



Discours de Monsieur Mars Di Bartolomeo, Ministre de la Santé et de la Sécurité sociale



Notre Keynote Speaker, M. Joël de Rosnay PhD, qui a su captiver l'auditoire



Le vaste forum fut un lieu de networking hautement apprécié par les exposants - sponsors et tous les participants



Nos remerciements très chaleureux aux sponsors pour leur soutien financier et moral!



Session 1 Orientations stratégiques en temps de crise



Dr Andrew McCormick, Secrétaire permanent du Département de la Santé des Services Sociaux et de Sécurité Publique d'Irlande du Nord



M. Simon Scrivens, Directeur «Healthcare» de Sodexo (GB)



Mme Irmtraut Gürkan, directrice administrative de l'Hôpital universitaire à Heidelberg (D)



Dr Peter Lachman, directeur médical de l'Hôpital Great Ormond Street (GB)

**Table ronde: «Communication efficace en temps de crise financière»**



Dr Yves Nosbusch PhD, Economiste en chef auprès de la BGL BNP Paribas (L)



M. Eric De Roodenbeke PhD, CEO de la FIH/IHF (CH) et M. Pascal Garel, CEO de HOPE



Participants: Prof. Dr Jaroslaw J. Fedorowski (PL), Mme Marie-Lise Lair-Hillion (F), M. Frédéric Boiron (F), Dr med. Helmut Isringhaus (D)  
Modération: Mme Joëlle Merges, journaliste

**La réception «Welcome drink» dans la grande salle au Cercle Cité, le 28 novembre 2013**



Accompagné par Saxitude (saxophone quartet)

**Suite du Congrès avec la session 2, le 29 novembre 2013 au NCKK**



Dr Jens Peukert, CEO de Lohfert&Lohfert AG (D)  
Dr Dominik Utiger, CEO de la Hirslanden Klinik St. Anna AG, Lucerne (CH)



Dr Katarzyna Mazur-Hofsäss, Présidente de Zimmer EMEA (CH)



M. Mads Nybo PhD, de l'Université d'Odense (DK)



M. Florian Kainzinger PhD, CEO du Labor Berlin (D)



Prof. Dr Peter Gausmann, Directeur d'Ecclesia (D)

**Table ronde: «Gestion du changement ... Changement de gestion»**



Participants: Mme Mathilde Vigneron (F), Dr Jean-Marie Lançon (F), M. Pedro Morais (P), M. Jean-Philippe Bouriaud (F) - Modérateur: M. Peter Feist, journaliste



M. Keith Hamer, Group VP Engineering and Asset Management, Sodexo (GB)



Dr Rafael Sala López, Directeur médical de l'Hôpital de Denia (E)

«Awards Ceremony»



1<sup>er</sup> prix Poster Session, CHL-Luxembourg



2<sup>e</sup> prix Poster Session, Labor Berlin Services GmbH & Unfallkrankenhaus Berlin



Dr Helen Bevan, Chief of Service Transformation, NHS (GB)



Mme Henny van Laarhoven, Directrice/consultante, Orbis Group (NL)

Table ronde: «La conduite de l'innovation»



Participants: M. Dominique Legouge (F), Dr Jouko Isolauri (FIN), Prof. Dr Mieczyslaw Pasowicz (PL), Mme Marta Temido (P)  
Modérateur: M. Marc Gerges, journaliste

La soirée de Gala au Chapito du Casino 2000 à Mondorf-les-Bains le 29 novembre 2013



M. Heinz Kölking, Président de l'AEDH présente le nouveau modèle de travail IMPO adopté par l'AEDH - Déclaration de Luxembourg



Les conclusions de deux journées très riches en débats par Prof. Dr Hans-Joachim Schubert, Directeur Général du CHdN, Président du Comité Scientifique du Congrès



Une publication de toutes les photos est désormais accessible: <http://eahm-luxembourg2013.lu> ou sur le site de l'AEDH [www.eahm.eu.org](http://www.eahm.eu.org)

©Photos: Alsal Photography - Alfonso Salgueiro Lora - Gabriele Kirchner, VKD - Christian Marolt, 2013 (E)Hospital <http://www.HealthManagement.org>

# EDUCATION & RESEARCH DAY



MARDI 29 AVRIL 2014 | Amphithéâtre CHL

## 08h30 ACCUEIL - CAFÉ

09h00 Allocution d'introduction

M. Paul **MOUSEL**, Président de la Commission Administrative du CHL

«La recherche et l'enseignement au CHL»

Dr Romain **NATI**, Directeur général du CHL

Allocution

M. Claude **MEISCH**, Ministre de l'Enseignement supérieur et de la Recherche

10h00 Présentations scientifiques (3x15')

## 10h45 PAUSE CAFÉ

11h15 Présentation des travaux scientifiques primés:

Dr Catherine **BOISANTE**, Directeur médical du CHL

- CHL Junior Scientific Excellence Award 2012/2013
- CHL Senior Science Award - Translational Research 2012/2013
- CHL Senior Science Award - Clinical Research 2012/2013

12h15 «La recherche translationnelle au Luxembourg»

Prof. Eric **TSCHIRHART**, Université du Luxembourg

## 12h45 LUNCH

13h45 Suite - Présentations scientifiques

Veuillez confirmer votre présence au plus tard le 19 avril 2014 sur notre site Internet:  
[www.chl.lu/education-and-research-day](http://www.chl.lu/education-and-research-day)



Centre Hospitalier de Luxembourg  
4, rue Barblé | L-1210 Luxembourg  
T +352 4411-11 | F +352 4587-62 | [www.chl.lu](http://www.chl.lu)





# Mir maachenlech méi sécher.

Votre sécurité nous tient à cœur.  
Making you safer.  
[www.baloise.lu](http://www.baloise.lu)

 **Bâloise**  
Assurances

## Présentation des résultats de l'étude Deloitte 2013

Les principaux résultats de l'étude 2013 sur les perceptions et attentes des consommateurs de soins de santé au Luxembourg ont été présentés lors de la 3<sup>e</sup> conférence annuelle de Deloitte qui s'est tenue le 22 janvier en présence de 80 professionnels et experts du marché luxembourgeois.

Cet évènement, réalisé en collaboration avec la Fédération des Hôpitaux Luxembourgeois (FHL), a été successivement présidé par Lydia MUTSCH, Ministre de la santé et de l'égalité de chances, suivie de Luc BRUCHER, Associé Deloitte et Leader Healthcare & Life Sciences, puis Paul JUNCK, Président de la FHL.

Les principales conclusions de l'étude ont mis en lumière quatre points-clé:

- Une vision plus nuancée de la performance du système de santé luxembourgeois par les consommateurs de soins (86% des répondants jugent le système performant contre 96% en 2011).
- De nombreuses pistes proposées par les répondants pour améliorer le système, parmi lesquelles plus d'informations et davantage de transparence sur la qualité et les coûts des soins, une réduction des délais d'attente, la mise en place



du dossier de soins partagé (DSP), la promotion des mesures de prévention et une meilleure reconnaissance de la médecine préventive ou alternative.

- Des patients de plus en plus enclins à se déplacer hors du Luxembourg pour se faire soigner (38% en 2013 contre 31% en 2011) si cela leur permet de bénéficier de la disponibilité de médecins et d'hôpitaux capables de leur offrir un traitement spécifique et ciblé.
- Le recours aux nouvelles technologies qui est bien accepté par les consommateurs de soins (dont l'introduction du DSP pour plus de 80% des répondants). Ces derniers semblent disposés à utiliser

la technologie pour des questions touchant à leur santé ou dans le cadre d'interactions avec leurs partenaires médicaux. Toutefois, les consultations en ligne demeurent relativement mal perçues (pour 50% des personnes interrogées) tandis que la question de la sécurité des données préoccupe encore davantage les consommateurs de soins en 2013 (en moyenne 60 % des répondants).

Outre la présentation des résultats de l'étude, cette conférence s'est également structurée autour de 2 tables rondes pendant lesquelles les thématiques suivantes ont été débattues:

**1<sup>ère</sup> table ronde:** La dématérialisation du suivi du patient et la mise en place du DSP, avec une emphase sur les éléments suivants:

- La nécessité que les professionnels de santé s'approprient le DSP et l'envisagent comme un outil à valeur ajoutée, qui leur permettra d'une part un gain de temps et d'autre part d'accéder plus facilement aux informations de santé des patients pour mieux les soigner et les suivre.
- Le DSP doit permettre une meilleure efficacité et une optimisa-



tion du suivi du parcours de soins du patient tout en assurant la confidentialité de ses données de santé personnelles et le respect de sa vie privée.

- L'investissement (hors fonctionnement de l'équipe de l'agence eSanté) pour la mise en œuvre du DSP est inférieur à 9 € par DSP, malgré la faible masse critique du Luxembourg. Ce faible coût est possible du fait de l'adaptation optimale de solutions existantes dans d'autres pays au contexte luxembourgeois, en prenant comme hypothèse de travail la base des assurés CNS de 750.000 citoyens.

**2<sup>e</sup> table ronde:** La gouvernance de l'hôpital de demain, qui a fait ressortir les points suivants:

- Le nouveau programme gouvernemental traduit clairement la volonté de garantir la performance

future du système de santé par la mise en place d'une véritable «colonne vertébrale» de gouvernance, permettant de clarifier les niveaux de services et de responsabilités entre hôpitaux pour une meilleure collaboration.

- Il est nécessaire que les établissements hospitaliers qui ont des intérêts comparables mènent un dialogue dans un climat de confiance autour de la question «que pouvons-nous faire ensemble?» dans l'intérêt du patient.
- La gouvernance de l'hôpital de demain doit passer par deux lignes d'organisation: une hiérarchie verticale, qui doit permettre de garder un certain contrôle sur ce que les personnes font afin d'assurer une qualité irréprochable des soins et prestations médicales; et une ligne horizontale qui devrait être le résultat d'un accord

concerté entre les médecins sur «qui fait ou ne fait plus quoi».

«Comme clairement confirmé lors de notre conférence, le nouveau programme gouvernemental prévoit de nombreux projets en matière de santé, tous destinés à faire évoluer le système pour garantir sa viabilité sur le long terme. On peut dès lors s'interroger sur les priorités qui seront établies dans la mise en œuvre de ces «chantiers» et selon quels critères: impacts financiers, valeur ajoutée pour le patient, facilité de déploiement, degré d'acceptation par les acteurs? Réussir à faire évoluer le système dépendra surtout de la disposition des acteurs du secteur à mener à bien des discussions ouvertes et à prendre des décisions avant tout dans l'intérêt du patient.» conclut Luc Brucher, Associé Deloitte et Leader Healthcare & Life Sciences.

Vous pourrez également accéder aux résultats complets de l'étude menée par Deloitte en 2013 sous: <http://www.deloitte.com/lu/survey/health-2013>



Répondre à vos besoins, c'est dans notre Nature!



Papeterie





Matériel de bureau





Fourniture informatique





Emballage





Hygiène & Restauration








**Pour vos commandes :**  
Tél.: 48 49 49-999  
Fax: 48 49 49 200  
E mail : [vente@mullerwegener.lu](mailto:vente@mullerwegener.lu)

## Centre de l'appareil locomoteur - Rhumatologie: Approche holistique et multidisciplinaire

Depuis 2008, la ZithaKlinik a initié un projet clinique innovant ciblé sur la population de patients atteints de rhumatismes inflammatoires, notamment la polyarthrite (PR) et la spondylarthrite (SPA). La PR est la maladie inflammatoire articulaire la plus fréquente (0,5% de la population luxembourgeoise est atteinte) et on peut estimer à 1% les personnes atteintes de rhumatisme inflammatoire en général.

Généralement la population pense que la PR est une maladie «des personnes âgées», mais elle peut apparaître même en bas âge dû à son caractère inflammatoire et non dégénératif. Elle se traduit par des douleurs, des gonflements et des raideurs de plusieurs articulations, touchant préférentiellement les mains et les pieds. Cette maladie chronique diminue considérablement la qualité de vie des personnes atteintes allant parfois jusqu'à une invalidité. La panoplie thérapeutique a beaucoup évolué ces dernières années. Nous disposons actuellement de médicaments sophistiqués très efficaces sur le plan clinique qui impliquent malheureusement un coût important à tous les niveaux.

La prise en charge du patient est assurée par une équipe multidisciplinaire. Le Dr Marco Hirsch, le Dr Rafak Triki et une infirmière proposent depuis les débuts du Centre de l'appareil locomoteur - Rhumatologie, une approche thérapeutique holistique. Avec la création d'un poste d'infirmière spécialisée en rhumatologie, la prise en charge des patients rhumatologiques a évolué davantage à la ZithaKlinik. Leur sont proposés non seulement un traitement mais aussi un suivi régulier de leur pathologie, une écoute, des enseignements - donc



*L'équipe multidisciplinaire ETP-PR (de gauche à droite): Pascal Mischo (accompagnement psychologique), Léa Schaeffer (ergothérapeute), Raluca Marinescu (infirmière coordinatrice en rhumatologie), Tamara Olten (diététicienne).*

*Dr Marco Hirsch (rhumatologue) et Anne-Marie Scholtes (podologue) ne figurent pas sur la photo.*

une approche humaniste. Etre soucieux de la qualité de vie des patients n'est pas chose facile dans un contexte économique de plus en plus difficile. Idéalisme et prise en charge différente des patients, voilà les mots clés du Centre de l'appareil locomoteur - Rhumatologie.

Les axes principaux du projet clinique sont:

➤ **Le suivi régulier des patients:** les patients sont hospitalisés dans le service ambulatoire pour traitement immunomodulateur ou pour bilan de leur rhumatisme inflammatoire par leur médecin responsable et par l'infirmière

coordinatrice. Grâce à une implémentation d'un dossier électronique, le suivi des patients a pu être optimisé. Médecins, soignants et tout membre du groupe multidisciplinaire encodent les données liées à la prise en charge des pathologies inflammatoires. L'évolution de la maladie peut être suivie de façon plus précise, la qualité fonctionnelle et la qualité de vie des patients peuvent être appréciées plus facilement. Lors des consultations régulières, l'échange et la compréhension du contexte psychosocial du patient nous permettent de mieux



cibler et répondre aux besoins spécifiques des patients.

- **La participation aux études cliniques en rhumatologie:** l'infirmière coordinatrice examine et suit les patients pendant le traitement médicamenteux. Tous les suivis administratifs et l'enregistrement des données sont encodés dans des bases de données. Sur base de ces données, des études cliniques sont réalisées. L'avantage de cet impact scientifique est la personnalisation du suivi des données dans un cadre normé sur base de règles bien définies et comparables (consentement éclairé, espace privilégié au bureau de l'infirmière coordinatrice, possibilité de contact en cas de besoin).
- **Les séances d'éducation thérapeutique pour les patients atteints de polyarthrite:** c'est une nouvelle forme de prise en charge du patient et de sa pathologie, qui permet de placer le patient au centre du processus d'auto-gestion de sa maladie. L'objectif des séances est l'acquisition des connaissances sur la maladie mais aussi une prise de conscience du

patient de devoir adapter sa situation journalière aux contraintes de la maladie et dans la vie sociale. Ces séances d'éducation sont animées par une équipe multidisciplinaire: médecin, infirmière, ergothérapeute, podologue, diététicienne et psychothérapeute. Nous proposons 5 modules dans lesquels sont abordés les questions physiopathologiques, la protection articulaire, l'équilibre et les préjugés alimentaires, ainsi que les freins concernant une aide psychologique. Le dernier module est un atelier pratique. Le programme a été conçu ensemble avec des patients atteints de rhumatismes inflammatoires qui ont été interviewés pour mieux cibler leurs besoins et leurs attentes quant à leur maladie. Depuis la date de lancement du projet d'éducation thérapeutique - polyarthrite (ETP-PR) en 2010, plusieurs groupes de patients ont pu bénéficier de cette nouvelle prise en charge. Jusqu'à ce jour l'expérience est positive, les réponses aux questionnaires de satisfaction complétés par les participants à la fin des 5 modules montrent une satisfaction de 88-100% de réponses aux questions.

En 2011, l'équipe multidisciplinaire en charge de ce programme a été primée par la Fondation Roi Baudouin et la Société Royale Belge de Rhumatologie.

- **D'autres activités et réalisations démontrent la richesse des possibilités qu'offre le métier d'infirmière en rhumatologie:** organisation de conférences et workshops destinés aux patients atteints de rhumatismes inflammatoires, intense collaboration avec l'Association Luxembourgeoise de Polyarthrite, organisation de la séance dédiée aux paramédicaux lors du Congrès Belge de Rhumatologie (septembre 2010, 2012), publication de posters, participation à des réunions avec d'autres infirmières de centres universitaires réputés en rhumatologie en vue d'améliorer la qualité de vie des patients touchés par les rhumatismes inflammatoires, actualiser les connaissances, échange d'expériences et création de supports écrits pour les infirmières qui travaillent en rhumatologie.

**Dr Marco HIRSCH**  
**Raluca MARINESCU**

### **Témoignage de Simone (patiente)**

«Souffrant depuis l'âge de 18 ans de polyarthrite rhumatoïde (PR), j'ai récemment participé au 1<sup>er</sup> cycle de séances thérapeutiques proposées par la ZithaKlinik. Invitée pour tester le concept, j'avoue que j'y ai participé par curiosité sans vraiment croire y apprendre quelque chose de nouveau concernant cette maladie qui m'accompagne maintenant depuis plus de 24 ans. Et bien j'ai eu preuve du contraire dès le premier module. Dans le cadre d'une petite équipe sympa de cobayes le «questions-réponses» avec le médecin regorgeait d'informations nouvelles et d'explications qui parfois me laissaient perplexe. J'ai appris que chacun d'entre nous avait une autre médication, adaptée à ses besoins personnels.

L'échange des vécus avec les autres participants était tellement intéressant que le temps est passé beaucoup trop vite, hélas. Et ce fut ainsi pour tous les modules suivants.

Je comprends maintenant l'impact et l'importance de la collecte des données par l'infirmière coordinatrice concernant tout ce qui a attiré à notre maladie. En effet, à chaque hospitalisation au service ambulatoire, mensuelle pour ma part, on n'échappe pas à Mme Marinescu et à son petit questionnaire qui permet d'évaluer l'activité de la maladie et à long terme d'en suivre l'évolution. Grâce à sa gentillesse et à sa capacité d'écoute, j'avoue que j'attends toujours avec plaisir ce petit moment de «distraction». Accueil chaleureux et humain, elle s'organise toujours de façon à prendre le temps nécessaire et ses mots d'encouragement en période de poussée font beaucoup de bien.

J'aimerais saisir l'occasion pour remercier tous ceux qui participent au Centre de l'appareil locomoteur d'avoir pris connaissance des besoins réels des patients souffrant de PR et SPA et surtout d'avoir eu le courage de lancer ce projet innovant qui permettra, j'en suis convaincue, de soutenir grâce à l'équipe multidisciplinaire mise à la disposition du patient et de son entourage, l'acceptation et la gestion de cette pathologie qui touche tous les domaines de notre vie quotidienne.

J'ose même espérer que ce projet puisse aboutir à une meilleure compréhension de la part de notre société et à la sensibiliser. C'est souvent le regard des autres qui fait encore plus mal que les souffrances physiques.»

# Nouveau record à la Maternité G.-D. Charlotte du CHL avec 2011 accouchements enregistrés en 2013



**Pour la première fois de son histoire, la Maternité G.-D. Charlotte du CHL a dépassé le cap des 2000 accouchements en un an. De plus en plus de patientes font ainsi confiance à notre structure pour le suivi de leur grossesse et la prise en charge de leur accouchement (+13% en 5 ans).**

La Maternité G.-D. Charlotte propose une offre de soins globale et complète: les consultations de gynécologie médicale et chirurgicale, le suivi des grossesses, l'accueil des urgences gynéco-obstétricales 24h/24, la prise en charge diagnostique et thérapeutique du couple stérile au Service National de Procréation Médicalement Assistée (PMA) et son laboratoire de fécondation in vitro (FIV). Cette offre s'appuie sur une équipe multidisciplinaire spécialisée.

Depuis 2000, la Maternité est labellisée Hôpital Ami des Bébés et depuis 2010 Hôpital Ami des Mères. Ces labels répondent à un cahier des charges très complet et sont la reconnaissance d'une haute qualité de prise en charge des mamans et de leur bébé.

L'accompagnement des grossesses à risque (moyen et haut risque) est l'une des spécificités de la Maternité, en dehors du suivi des grossesses normales. De nombreuses patientes sont envoyées par leur gynécologue traitant de toutes les maternités du



pays, pour une prise en charge de problèmes rares ou complexes.

La Maternité possède la seule unité de soins MIC (Maternal Intensive Care) du pays. Toutes les futures mamans dont la grossesse présente un

problème peuvent être accueillies dans cette unité, à proximité directe de la salle d'accouchement, où les compétences et moyens nécessaires pour traiter les pathologies les plus graves sont concentrés.

La disponibilité et la proximité immédiate du Service National de Néonatalogie de la KannerKlinik offre une grande sécurité, en cas de problème pour le bébé. La présence permanente d'un pédiatre hautement qualifié permet de donner 24h/24 les meilleurs soins au nouveau-né, qu'il soit né à la date attendue ou qu'il soit grand prématuré.

Un nombre important des accouchées viennent de la Grande Région (Moselle - Luxembourg belge et Région de Trèves). Beaucoup de femmes sont frontalières (leur conjoint ou elles-mêmes travaillent au Luxembourg), d'autres sont transférées pour bénéficier des expertises et structures de notre Maternité.

**Nadine KOHNER**

Chargée de la communication

## Vers la création du futur Centre Mère-Enfant

2014 sera la dernière année complète de fonctionnement dans les bâtiments actuels de la Maternité.

Le futur Centre Mère-Enfant, qui ouvrira ses portes en 2015, va permettre de concrétiser architecturalement et conceptuellement tout le travail commun de prise en charge des nouveaux-nés et de leurs mères, des enfants et des futures mamans. Grâce aux installations de pointe et à l'expertise de ses spécialistes, le futur Centre Mère-Enfant proposera une prise en charge innovatrice et interdisciplinaire:

- Accompagnement des familles dans le parcours de grossesse difficile: intensive care, préservation de la dynamique familiale et prévention de l'isolement.
- Aide à la parentalité: favoriser le lien mère enfant, augmenter la participation des parents aux soins.
- Soutien des parents dans leur fonction parentale et dans les difficultés qu'ils pourraient rencontrer.
- Soins de maternologie en cas de souffrance psychique maternelle en lien avec la naissance de bébé.
- Engagement pour le soutien des familles en deuil périnatal.
- Matériaux écologiques.
- Gestion intelligente de l'énergie.
- Abandon du dossier papier pour une informatisation complète des différentes étapes de la prise en charge des patients.



**PARLONS DE VOUS**

# C'est quoi un compte courant à la carte ?

**RÉPONDONS À VOS ATTENTES**

**VOUS POUVEZ COMPTER SUR LA SEULE BANQUE LUXEMBOURGEOISE  
QUI VOUS FAIT BÉNÉFICIER D'UNE EXPERTISE INTERNATIONALE.**



**BGL  
BNP PARIBAS**

| La banque d'un monde qui change

[bgl.lu](http://bgl.lu)

## Neuro-navigation pour la chirurgie Orl et cervico-faciale au CHL



Le CHL dispose désormais d'un système de neuro-navigation pour la chirurgie ORL et cervico-faciale. Cet appareil permet de visualiser sur un écran, dans les trois plans de l'espace, en temps réel pendant les opérations, la position des instruments à l'intérieur des différents espaces intra-crâniens.

Les champs d'applications concernent principalement la chirurgie des sinus, de l'oreille et de la base du crâne. Le chirurgien aidé de la vidéo-assistance et de la neuro-navigation va sécuriser son geste dans des espaces intra-crâniens réduits au millimètre près, proches des structures nobles tels que les yeux, le cerveau ainsi que des structures vasculaires et nerveuses qui doivent être identifiées et respectées.



Dr Jérôme Kechian, médecin spécialiste en ORL au CHL souligne: «Ce système de neuro-navigation est très utile car il apporte un surcroît de sécurité. Il accentue la précision anatomique car il permet, d'une part, d'établir des repères bien identifiés, par l'utili-

sation peropératoire du scanner, et, d'autre part, d'exploiter les corrélations entre ces repères et les images prises en temps réel grâce aux caméras endoscopiques qui équipent le système».

**Nadine KOHNER**  
Chargée de communication



Centrale de froid à Strassen

### Intelligent Energy Contracting

LuxEnergie propose des solutions énergétiques clés en main avec un souci d'efficacité économique et écologique. Doté de compétences notamment en cogénération classique et biomasse, l'Energy Contracting garantit une sécurité d'approvisionnement sans risques techniques et financiers, aussi bien pour la fourniture de chaleur, de froid, de courant de secours, d'air comprimé et/ou de vapeur.

LuxEnergie est une expertise luxembourgeoise fiable, responsable et à votre écoute.

**LUXENERGIE S.A.**  
23, avenue John F. Kennedy | L-1855 Luxembourg  
T. 22 54 74-1 | info@luxenergie.lu | www.luxenergie.lu



**Un savoir-faire au service des patients,  
à l'hôpital comme à leur domicile**

**AIR LIQUIDE *Medical***  
**succursale LUXEMBOURG**  
**Bureaux: zoning industriel du PED - B.P. 4**  
**L-4801 RODANGE**  
**tél.: 50 62 63 • fax: 50 62 63 218**



**« Lëtzebuergesch mat menge Patienten  
ze schwätzen ass fir mech natierlech »**

La loi du 26 mars 1992 stipule que toute personne exerçant une profession de santé est tenue d'acquérir les connaissances linguistiques nécessaires à l'exercice de son activité professionnelle.

**déjà aujourd'hui,**

les plus grands hôpitaux du Luxembourg  
nous font confiance pour la formation  
linguistique de leur personnel.

**[www.mastercraft.lu](http://www.mastercraft.lu)**

**organisme de formation professionnelle continue agréé**

## Des soins de qualité pour une psychiatrie moderne



**Le service des soins psychiatriques à domicile (SPAD) a reçu en novembre dernier le «Prix Luxembourgeois de la Qualité et de l'Excellence 2013» (PLQE). Cette récompense est l'aboutissement du travail, de l'investissement et du dynamisme de toute une équipe.**



*L'équipe du SPAD lors de la remise du PLQE en novembre 2013.*

Le SPAD fait partie des services de la Rehaklinik qui incarnent au mieux la décentralisation de la psychiatrie entamée dans le courant des années '90. Notre service ambulatoire est jeune puisqu'il a ouvert ses portes en février 2001, donc il y a un peu plus d'une dizaine d'années. Il a cependant connu et connaît aujourd'hui encore, une croissance remarquable vu l'augmentation des demandes de suivis et du nombre de collaborateurs engagés pour pouvoir y répondre. Preuve en est que la psychiatrie évolue.

Le concept des soins psychiatriques à domicile est aisé à comprendre: accompagner la personne qui souffre d'un trouble psychiatrique dans son environnement personnel. Cette démarche permet d'engager une réhabilitation au plus proche de la personne et ce dans le contexte de sa vie quotidienne. La notion de soins psychiatriques à domicile a beau

paraître évidente, elle ne remet pas pour autant en question la prise en charge hospitalière. Il arrive de façon plus ou moins fréquente que l'état psychique d'une personne qui souffre d'une pathologie psychiatrique se détériore à tel point que seul un encadrement intensif ne peut lui venir en aide. On comprend dès lors aisément que le travail de collaboration que nous entretenons avec les hôpitaux est pour nous d'une importance capitale.

Pour répondre aux nouveaux besoins d'une organisation grandissante, mais aussi pour répondre du mieux possible aux attentes des patients, notre service a investi depuis 2009 des ressources non négligeables dans le management de la qualité avec pour principale mission d'améliorer continuellement la qualité des soins prodigués aux patients.

Qu'entend-on dès lors par qualité des soins? On retrouve cette no-

tion récente dans la loi luxembourgeoise. Cette dernière mentionne que tout patient doit avoir accès à des soins de santé et elle précise que ces soins doivent être de la même «qualité» pour tous.

Le célèbre médecin arménien Avedis Donabedian est l'un des premiers à avoir proposé au début des années '80 une définition de ce que peut représenter la qualité des soins: «*Les soins de haute qualité sont les soins visant à maximiser le bien-être des patients après avoir pris en compte le rapport bénéfices-risques à chaque étape du processus de soins.*»<sup>1</sup>

Peu après, l'OMS a proposé sa propre définition.<sup>2</sup> Celle-ci comporte cinq notions centrales: universalité, efficacité, coût, risque et satisfaction. Ces notions diffèrent bien sûr selon le point de vue adopté.

Le secteur de la santé comporte trois axes indissociables aux prio-

<sup>1</sup> Hurlimann, C 2001, «Approche conceptuelle de la qualité des soins», *Actualité et dossier en santé publique*, vol. 35, pp. 23 - 8.

<sup>2</sup> Organisation mondiale de la santé 2008, *Assuring the quality of health care in the European Union - a case for action*, vol. 14, *Observatory Studies Series*, Cornwall.

rités différentes.<sup>3</sup> Les patients ont une vision plus orientée vers le vécu des soins, tandis que les prestataires apportent plus d'importance à l'excellence technique. En outre, les organismes payeurs ont plutôt une vision qui cible une répartition optimale des ressources. Autrement dit, offrir des soins essentiels au plus grand nombre plutôt qu'une excellente technique à une minorité. Il est dès lors aisé de comprendre qu'il n'y a pas qu'une seule qualité de soins, mais bien plusieurs en fonction de l'axe sur lequel on se positionne.

Comment peut-on alors considérer que les soins que nous prestons sont de qualité ou pas? Il est important de pouvoir définir la qualité quand on en parle, mais encore faut-il savoir la gérer, c'est-à-dire la contrôler, l'évaluer et l'améliorer si nécessaire.<sup>4</sup>

Pour y parvenir, l'outil communément utilisé s'appelle le «management de la qualité» - nous y voilà. Cette discipline qui doit son origine à la révolution industrielle du début du 20<sup>e</sup> siècle a pour principal objectif d'analyser et d'optimiser le fonctionnement des entreprises en tenant compte des composantes principales qui influencent le travail. Pour parvenir à ses fins, ce concept se base entre autres sur la notion de coordination et de complémentarité des différentes disciplines représentées dans chaque entreprise.

Dans le domaine des soins de santé, le management de la qualité analyse la situation globale d'une institution en n'omettant pas les trois axes présentés précédemment, donc l'excellence technique, la satisfaction des patients et les répercussions sociétales. Les institutions hospitalières sont depuis quelques années forcées ou incitées à suivre un système d'amélioration continue de la qualité. En France, les hôpitaux sont contraints

depuis mai 2001 d'entrer dans un processus de certification, délivrée par la *Haute Autorité de Santé* (HAS). En Allemagne, il s'agit également d'une obligation légale depuis quelques années. La certification des hôpitaux est assurée par divers organismes privés, mais conventionnés dont le plus connu est la *Deutsche Gesellschaft zur Zertifizierung von Managementsystemen* (DQS). Ce dernier a d'ailleurs certifié notre service SPAD conforme aux normes de l'ISO9001 et du BAR (*Bundesarbeitsgemeinschaft für Rehabilitation*) en mars 2013.

Quel que soit le type de management de la qualité adopté, le principe est toujours le même. L'évaluation se fait à l'aide d'indicateurs, de critères et de référentiels portant sur les procédures en place et des résultats liés. Dans ce contexte, les bonnes pratiques et le respect de *guidelines* sont pratiquement incontournables. Ces recommandations reposent sur des méthodes de soins basés sur des preuves factuelles. Elles font partie de ce que l'on appelle l'*evidence based medicine*. Les *guidelines* représentent un gage de qualité et permettent de mettre en place des modes opératoires testés et validés par des experts reconnus. Contrairement à d'autres disciplines de la médecine, la psychiatrie ne connaît le développement de *guidelines* que depuis peu. Par exemple, en Allemagne, l'*Arbeitsgemeinschaft der Wissenschaftlichen Medizinischen Fachgesellschaften* (AWMF) propose régulièrement des *Leitlinien* (recommandations) pour les principales pathologies psychiques. Toujours en Allemagne, la *Deutsche Gesellschaft für Psychiatrie, Psychotherapie und Nervenheilkunde* (DGP-PN), spécialisée dans le domaine de la psychiatrie, publie également des recommandations et des standards très complets.

Au SPAD, l'investissement que nous avons fait et que nous consacrons

toujours au management de la qualité nous a permis non seulement de remettre notre organisation en question mais également nos soins. La démarche a tendance à critiquer le fonctionnement routinier d'un service. Elle développe également l'envie que l'on a de se rapprocher toujours un peu plus de l'excellence sans nécessairement y parvenir puisque comme le député américain David Kearns le disait: «*Dans la course à la qualité, il n'y a pas de ligne d'arrivée.*»

Il est probable que dans un avenir proche, tous les services du domaine de la santé devront apporter la preuve de leur côté efficient pour continuer à être financés ou pour recevoir des fonds supplémentaires. L'un de nos objectifs d'avenir sera d'intégrer plus de *guidelines* internationales à notre pratique professionnelle. Nous souhaitons également développer plus d'indicateurs pertinents qui nous permettront de maîtriser et de pouvoir piloter le caractère efficient des soins que nous prodiguons aux patients. Tout cela dans le but de répondre encore mieux aux besoins de nos patients, mais également de façon plus générale aux besoins de notre société.

⇒ **Un clip vidéo présentant le service des soins psychiatriques à domicile est disponible sur le site du Mouvement Luxembourgeois pour la Qualité et l'Excellence ([www.mlqe.lu](http://www.mlqe.lu)).**

**Vincent NEYSEN**

Infirmier gradué  
Maître en Sciences de la Santé publique

<sup>3</sup> *Ibid*, 23-8.

<sup>4</sup> Ségot, J, Raymond, J & Favier, L 2011, 'Avant propos', chez *Management de la qualité et de la performance*, Lexitis, Paris, p. 12.

## Un chèque d'une valeur de 37.000 € par la Fondation Jean Think remis au CHL



Récemment, lors d'une cérémonie qui s'est tenue au CHL, des représentants de la Fondation Jean Think ont remis officiellement un chèque d'une valeur de plus de 37.000 € au Centre Hospitalier de Luxembourg et notamment à son service de neurologie afin de soutenir des projets de recherche clinique appliquée au sujet de la maladie de Parkinson.



Au nom de la Direction du CHL, le Dr Nati a remercié Monsieur Schumacher, président de la Fondation Jean Think et tout le comité de la Fondation Think pour ce don généreux, ainsi que pour leur soutien continu de longue date.

Dr Nico Diederich, médecin neurologue au CHL et «ausserplanmässiger Professor» de neurologie à l'Université de Cologne, a présenté les études de recherche clinique appliquée, qui actuellement se déroulent au service de neurologie, ceci en étroite collaboration avec le LCSB (Luxembourg Centre for Systems Biomedicine) de l'Université de Luxembourg et l'IBBL (Integrated Biobank Luxembourg) et qui toutes s'intéressent à la maladie de Parkinson.

La maladie de Parkinson est en fréquence la deuxième maladie neuro-dégénérative. Le diagnostic clinique s'établit sur base de symptômes moteurs, tels que lenteur des mouvements, rigidité et tremblements. Cependant, au moment où ces symptômes sont clairement reconnus, la maladie a, hélas, déjà évolué depuis plusieurs années et une part importante des neurones dopaminergiques, responsables de la coordi-

nation des mouvements, a déjà disparu de manière irrévocable.

«À l'heure actuelle, il est impossible d'identifier la maladie de Parkinson avant que les patients ne présentent des symptômes moteurs évidents», explique Dr Nico Diederich. «S'il existait un outil diagnostique permettant d'effectuer des tests à un stade précoce de la maladie de Parkinson, c'est-à-dire avant que la majorité des neurones dopaminergiques ne disparaissent, nous pourrions être à même de prendre des mesures préventives pour arrêter ou, au moins, freiner le processus de la maladie. Malheureusement, ce genre de tests n'existe pas encore.»

**Grâce notamment au soutien de la Fondation J. Think, le Dr Diederich peut désormais unir ses efforts à ceux des scientifiques du LCSB afin d'identifier des marqueurs biologiques et cliniques du stade précoce de la maladie de Parkinson.** Dr Diederich et ses collègues s'intéressent à des cellules du sang (plaquettes), de la peau et des échantillons de biopsie de l'intestin, prélevés dans le cadre de dépistage du cancer du colon. Déjà plus de quarante

patients ou sujets-contrôle ont été recrutés. D'autres suivront durant les prochains mois.

Les scientifiques utilisent une puissante plateforme de microscopie ainsi que des tests électro-physiologiques subtils. Ces outils permettent l'étude de cellules vivantes et créent des images 3D au niveau cellulaire et même subcellulaire. «Il se pourrait que la maladie de Parkinson résulte d'un problème au niveau des mitochondries, nos fournisseurs d'énergie dans la cellule», ajoute le Dr Diederich.

La question du public est évidemment: quand est ce qu'il y aura la «percée du tunnel»? «On est encore au tout début de notre projet. Ces études sont passionnantes, nous progressons - mais pas toujours comme prévu - et nous espérons fermement pouvoir contribuer de façon substantielle à l'avancée des connaissances dans ce domaine. Un diagnostic plus précoce devra se faire dans un avenir proche», conclut Dr Diederich, optimiste à ce sujet, lors de la remise de chèque.



PUB 8040118

**La disponibilité des alimentations électriques en milieu hospitalier**  
**Beschikbaarheid van elektrische voeding in medische omgeving**



**Onduleurs de 600 VA à 5400 kVA**  
 Alimentations Électriques de Sécurité (AES) & Systèmes de Transfert Statique

**UPS van 600 VA tot 5400 kVA**  
 Elektrische noodstroomvoedingen (UPS) & Statische Transfert Systemen



**Inverseurs de source**  
 Commutateurs manuels & motorisés de 40 à 3200 A

**Bronomschakelaars**  
 Manuele en gemotoriseerde schakelaars van 40 tot 3200 A



**Centrales de mesure multifonctions**  
 Surveillance de l'énergie électrique

**Multifunctionele meters**  
 Bewaking van de elektrische energie



[www.socomec.be](http://www.socomec.be)

**socomec**  
 Innovative Power Solutions

## Vera Spautz nouvelle présidente du Conseil d'Administration du CHEM



**Vera Spautz, bourgmestre de la ville d'Esch/Alzette succède à l'ancienne présidente du Conseil d'Administration Lydia Mutsch, devenue Ministre de la Santé et de l'Égalité des Chances.**



Issue des rangs de l'OGBL dont elle fut Vice-Présidente pendant 10 ans, Vera Spautz entra sur la scène politique communale de la ville d'Esch/Alzette en 2000. Après sa nomination comme échevine en septembre de cette même année, ses dossiers se sont orientés surtout vers les affaires sociales, l'emploi, le logement et l'égalité des chances. Membre de la chambre des députés de 2004 à 2012, Vera Spautz fut officiellement assermentée en tant que bourgmestre de la ville d'Esch/Alzette le 15 janvier 2014. Elle est par ailleurs toujours présidente de l'asbl Zarabina, association au

soutien des femmes se retrouvant au chômage, qu'elle a contribué à fonder en 1995. Désignée membre du Conseil d'Administration du CHEM par le Conseil Communal le 17 janvier, Vera Spautz a été nommée Présidente le 3 février par le Conseil d'Administration du CHEM.

«En tant que présidente du Conseil d'Administration du CHEM je souhaite promouvoir un dialogue équilibré et ouvert avec la direction et les membres du CA. Passionnée du travail en équipe, je juge important de mettre l'accent sur une coopération interdiscipli-

naire entre tous les acteurs de l'hôpital. Pour contribuer à un climat de travail et un échange constructif, je compte me rendre sur le terrain. Je veux parler aux personnes de tous les domaines tout en leur prêtant une oreille ouverte. Sur le plan national, mon objectif est évidemment de participer au déploiement d'une politique de santé de qualité optimale», explique Vera Spautz.

La présidente est côtoyée par le 1<sup>er</sup> Vice-Président du CA Patrick Seyler, et Alain Becker 2<sup>e</sup> Vice-Président qui succède à son tour à Alex Bodry. En tout, le Conseil d'Administration du CHEM comprend 15 membres: Vera Spautz, Daniel Codello, Jean Huss et André Zwally représentant la ville d'Esch/Alzette, Alain Becker et Dan Biancalana représentant la ville de Dudelange, Dr Robert Mangen représentant la ville de Differdange, Pierre Mellina représentant la ville de Pétange, Michel Wolter représentant la ville de Bascharage, Patrick Seyler, Dr Marc Jacoby, Marc Fox, et Raymond Soumer représentant ArcelorMittal ainsi que Léa Hemmer-Nies et Laurent Zanotelli représentant le Gouvernement.

### La Direction du CHEM



cutting through complexity

HEALTHCARE

# Contracting value: Shifting paradigms

Take a closer look at [kpmg.com/healthcare](https://kpmg.com/healthcare)

[kpmg.com](https://kpmg.com)

KPMG Luxembourg

## Multidisciplinarité au CHEM: le réseau vertige

Il y a deux ans environ, le CHEM a lancé une initiative unique au Luxembourg, baptisée «réseau vertige» et regroupant des médecins (un neurologue et deux ORL), des kinésithérapeutes (pratiquant en ambulatoire hors de l'hôpital), deux infirmières techniciennes et une psychologue, qui se rencontrent régulièrement pour suivre ensemble une formation continue et harmoniser leur compréhension et approche thérapeutique des patients atteints de vertige et de troubles de l'équilibre.

Le vertige peut avoir différentes causes, originaires notamment de l'oreille interne et du cerveau, mais il peut aussi être révélateur de troubles cardio-vasculaires et d'anxiété. Une bonne prise en charge nécessite un diagnostic aussi précis que possible. Pour ce faire, il convient de faire le bon choix parmi la panoplie de traitements pharmacologiques, de rééducation ou de soutien psychologique. Il y a souvent lieu de procéder à des examens à l'aide d'installations techniques pour établir un diagnostic; toutefois, il est impossible de poser l'indication des tests et d'en



faire une interprétation correcte sans avoir une connaissance approfondie des maladies en cause. De même, les kinésithérapeutes et le psychologue jouent un rôle important dans le traitement de certaines maladies. La qualité dudit traitement dépendra par ailleurs de la connaissance de la maladie qu'ont les thérapeutes, car celle-ci conditionnera leur faculté d'adapter le traitement aux besoins de chaque patient. Des membres du réseau vertige ont organisé la principale réunion annuelle de la Société

Internationale d'Otoneurologie (société francophone du vertige) à Mondorf en 2011 et ont initié des rencontres nationales entre médecins et thérapeutes, principalement axées sur le vertige. Un premier séminaire s'est tenu le 15 mai 2013. Parmi les participants figuraient entre autres un médecin et des thérapeutes du Rehazenter. Ce type d'événements devrait désormais être organisé au moins une fois par an.

**Dr Alexandre BISSORFF**

### LES MEMBRES DU RÉSEAU VERTIGE:

#### Les médecins:

Dr Alexandre Bisdorff, neurologue  
Dr Marc Hippert, ORL  
Dr Jacques Majerus, ORL

#### Les kinésithérapeutes:

Paulo Da Silva, Niederanven  
Mariella Graziano, Esch-sur-Alzette  
Helène Hansen, Athus  
Marco Hübsch, Mondorf  
Marianne Kieffer, Kehlen  
Elodie Reyter, Esch-sur-Alzette  
Vanessa Zacchagnini, Steinsel

#### La psychologue:

Romaine Birden, CHEM

#### Les infirmières techniciennes:

Jessica Adam  
Mylène Beck



### Le Dr Alexandre Bisdorff, neurologue au CHEM a soutenu avec succès sa thèse d'Université (PhD) pour l'obtention du titre: Docteur de l'Université de Lorraine

La thèse s'intitule «Épidémiologie du vertige, de l'étourdissement et de l'instabilité, ainsi que leurs relations avec la migraine, le mal des transports, l'anxiété-dépression, le malaise vagal et l'agoraphobie. (The epidemiology of vertigo, dizziness and unsteadiness and its links to migraine, motion sickness susceptibility, anxiety-depression, vaso-vagal episodes and agoraphobia).»

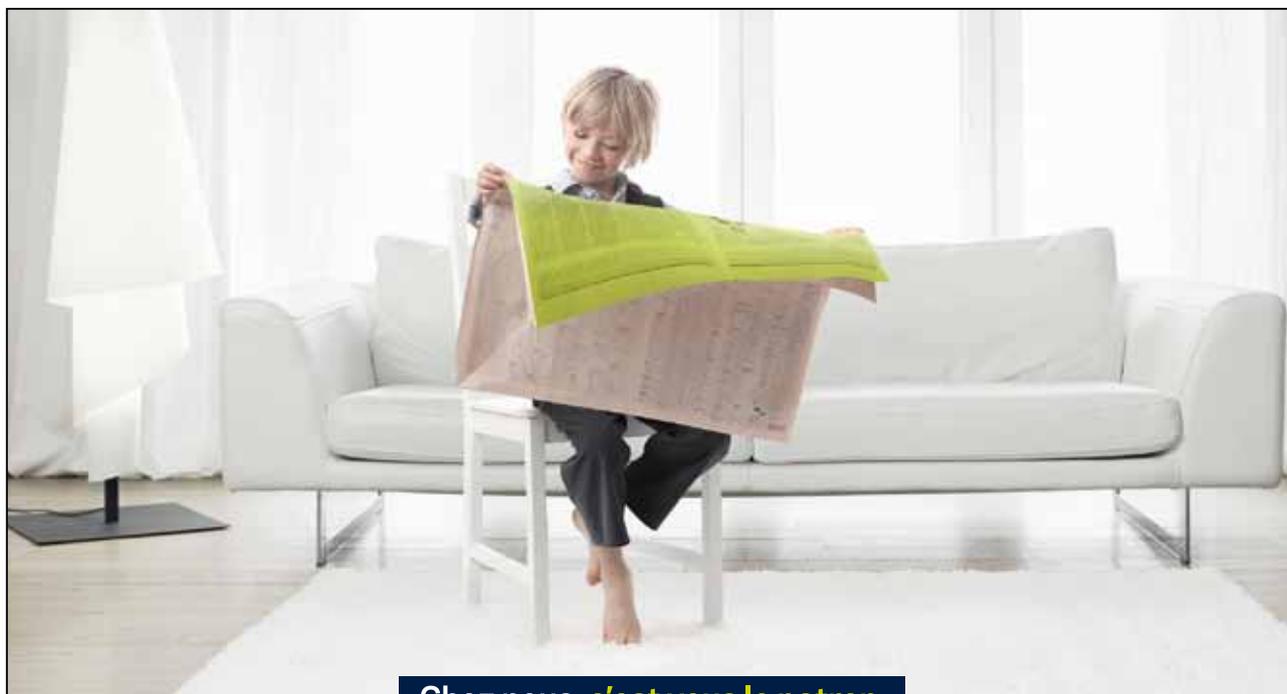
La soutenance s'est tenue à la Salle du Conseil de la Faculté de Médecine à Vandoeuvre-lès-Nancy. Le jury était composé de membres de l'Université de Lorraine et d'universités externes de France et internationales: Pr P. Denise (Rapporteur, Université de Caen - Basse-Normandie), Pr D. Vibert (Rapporteur, Université de Berne, Suisse), Pr N. Deggouj (Université Catholique de Louvain, Belgique), Pr X. Ducrocq (Université de Lorraine), Pr M. Magnusson (Université de Lund, Suède), Dr A. Mallinson (Vancouver General Hospital, Canada), Pr Ph. Perrin (Directeur de thèse, Université de Lorraine), Pr H. Petersen (Université de Reykjavik, Islande).

Une publication scientifique est désormais publiquement accessible: Bisdorff A, Bosser G, Gueguen R, Perrin P. The epidemiology of vertigo, dizziness, and unsteadiness and its links to co-morbidities. Front Neurol.2013;4:29.



[www.cttl.lu](http://www.cttl.lu)

Tél. 40 51 51 1



Chez nous, **c'est vous le patron.**

Raiffeisen est une banque coopérative. Et ça change tout! Nous nous engageons à vous soutenir et à travailler dans votre seul intérêt. Parce que pour nous, c'est naturel de faire confiance à ceux qui nous font confiance.  
[www.raiffeisen.lu](http://www.raiffeisen.lu)



## HIS - Lauréat 2013 du Prix Luxembourgeois de la Qualité



En participant au Prix Luxembourgeois de la Qualité, l'Hôpital Intercommunal de Steinfort souhaitait, comme tout prestataire de soins qui se respecte, obtenir la reconnaissance du public. D'une part parce que cette reconnaissance est un excellent moyen d'information du patient quant aux efforts et résultats fournis par l'hôpital et d'autre part, ce prix symbolise et concrétise la reconnaissance du travail accompli toutes ces dernières années par l'ensemble de ses collaborateurs.

A ce titre d'ailleurs, il est à noter que l'HIS a participé aux Cercles des Bonnes Pratiques organisés par le Mouvement Luxembourgeois pour la Qualité et l'Excellence en partenariat avec le cabinet d'orthodontie Becker & Associés. Ceci pour lui permettre de stimuler la mise en œuvre d'enquêtes de satisfaction auprès de son personnel, de ses clients et de ses partenaires afin de se positionner en comparant ses résultats (en structurant et organisant les échanges de bonnes pratiques tant au niveau de la gestion des ressources humaines, l'approche clients et les collectivités).

L'Hôpital Intercommunal de Steinfort est une institution dédiée aux personnes de plus de 65 ans. Il offre une panoplie de services dont un service de rééducation fonctionnelle gériatrique, reconnu pour ses excellents résultats.

La rééducation fonctionnelle gériatrique vise un accompagnement des personnes en perte d'autonomie, le plus souvent après un accident de santé. L'objectif final est le retour à domicile, dans des conditions de sécurité et pour une bonne qualité de vie à domicile.

Pour ce faire, plusieurs spécialistes interviennent: kinésithérapeute, ergothérapeute, orthophoniste, neuropsychologue, diététicienne, médecin-rééducateur, médecin-gériatre, infirmières, etc. et le travail se réalise sur plusieurs axes interconnectés.



de gauche à droite: Claudia Romosan, Dr Fabienne Valet, Luc Gindt, Régine Arnold et Jean-Paul Chennaux

Un premier axe vise à accroître la force, l'endurance, la dextérité et l'habileté du patient pour faire face aux situations les plus courantes de la vie de tous les jours.

Un deuxième axe se concentre sur l'adaptation du milieu de vie du patient par rapport à ses difficultés actuelles. L'assistante sociale et les ergothérapeutes font appel aux différents dispositifs d'aide présents au pays pour répondre à des besoins très variés.

Un troisième axe est centré sur le bien-être du patient et ce, à chaque instant de l'accompagnement, pendant toute la période de l'hospitalisation.

Dans les moments les plus difficiles, c'est la motivation et la persévérance du thérapeute qui aidera le patient à avancer. Ainsi, la motivation et la satisfaction de nos salariés devient une priorité managériale.

Depuis plusieurs années déjà l'HIS a opté pour le modèle EFQM qui accorde un soin particulier à la place des collaborateurs dans l'organisation et à la responsabilité de l'institution vis-à-vis de la société. La prise en

compte de ces aspects assure la compatibilité du modèle avec nos valeurs institutionnelles.

En 2012, dans un contexte national de recherche de plus d'efficacité, HIS a adopté des outils de la méthode Lean 6 sigma. Aujourd'hui, l'élimination des gaspillages conjuguée à la recherche de la performance clinique est devenue une responsabilité sociale des acteurs de la santé.

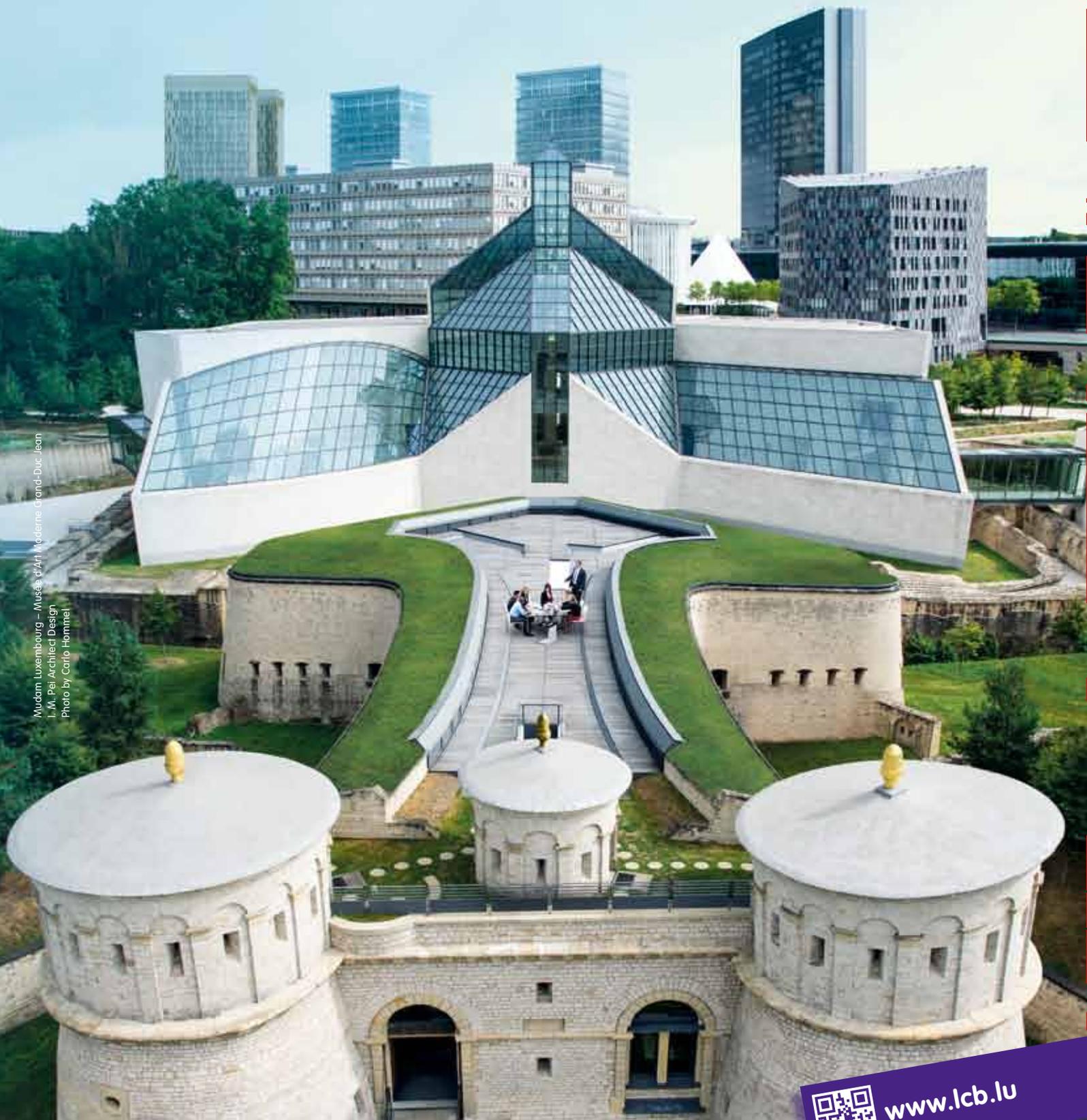
Ce Prix Luxembourgeois de la Qualité a été octroyé à l'HIS pour récompenser son implication en matière d'organisation, sa recherche d'innovation et de diversification, la qualité de sa communication et sa capacité de maîtriser les processus. Gageons que toutes ces actions vont plus que jamais conforter et motiver la direction et l'ensemble des collaborateurs de l'hôpital de continuer à faire de l'HIS un établissement de qualité en plein essor ...



**Luc GINDT**  
Directeur Général

# MEET IN LUXEMBOURG!

Muséum Luxembourg – Musée d'Art Moderne Grand-Duc Jean  
I. M. Pei Architect Design  
Photo by Carlo Hommel



[www.lcb.lu](http://www.lcb.lu)

**DÉCOUVREZ L'INATTENDU ET DES MOMENTS PRIVILÉGIÉS À LUXEMBOURG!  
PRENEZ RENDEZ-VOUS AVEC NOUS POUR RÉALISER VOS PROJETS  
DE CONGRÈS, CONFÉRENCES ET RÉUNIONS.**

Votre partenaire sur place  
Luxembourg Convention Bureau  
Tél.: (+352) 22 75 65  
[convention.bureau@lcto.lu](mailto:convention.bureau@lcto.lu)

# LUXEMBOURG, L'EUROPE EN CAPITALE



**V**ille d'histoire et d'art inscrite au patrimoine Mondial de l'UNESCO, métropole financière et économique, scène culturelle dynamique, siège de nombreuses institutions européennes, Luxembourg est aussi une capitale européenne du tourisme de congrès.

La capitale se révèle être une excellente destination pour accueillir en toute sérénité les congrès et conférences internationales. Dotée d'équipements de pointe qui ne cessent de monter en gamme et d'une offre hôtelière de qualité aux prix abordables, Luxembourg est une valeur sûre qui a le vent en poupe pour attirer les visiteurs internationaux les plus exigeants.

## **Facilitez votre tâche avec le bon partenaire à vos côtés !**

Le Luxembourg Convention Bureau est le bureau officiel des congrès de la Ville de Luxembourg. Grâce à notre intégration et aux stratégies concertées avec le Luxembourg City Tourist Office, nous sommes le partenaire de choix des organisateurs de congrès, d'incentive et d'événements professionnels en leur fournissant une approche globale et coordonnée de toutes les prestations nécessaires en ville. Notre conseil est impartial, expérimenté et gratuit.

L'organisation d'un événement exige une gestion efficace des ressources, une logistique sans égal et un excellent sens du timing.

## Comment pouvons-nous vous aider ?

### **.... TROUVER LE LIEU IDEAL...**

en choisissant un lieu dans la capitale, vous ferez bientôt partie intégrante du passé prospère d'une destination d'affaires et de conférences internationale et performante. Notre manuel Meet in Luxembourg vous donne une vue d'ensemble séduisante de l'offre de la capitale.

### **.... ORGANISER UN VOYAGE DE REPERAGE...**

avec les décideurs afin de concrétiser votre demande. Apportez votre appareil-photo, nous nous chargerons du reste, vous conduirons aux endroits d'intérêt et vous aiderons à obtenir les meilleurs tarifs sur place.

### **.... DONNER LA TOUCHE FINALE A VOTRE EVENEMENT...**

grâce à notre vaste panoplie de contacts et une connaissance approfondie de l'offre locale, afin de répondre le plus exactement possible à votre demande : traiteurs, transport, guides, programmes de visites, de team building, d'incentives et d'animation, prestataires événementiels et organisateurs de congrès clés en mains. Vous

pouvez compter sur le plus haut niveau de professionnalisme et de dévouement de la part des prestataires de service locaux.

### **.... VOUS EQUIPER D'UN MATERIEL DE PROMOTION...**

Videos, présentations power point, cartes postales, affiches, autocollants, display, matériel photo en haute résolution des sites culturels et historiques à visiter aux lieux de conférences et d'événements.

### **.... VOUS FOURNIR UN SERVICE PERFORMANT DE GESTION DE CONGRES...**

sécurisé et sur mesure selon vos besoins pour la réservation en ligne de l'hébergement et l'enregistrement des participants, les transferts aéroport/gare/centre de conférence/hôtels et les programmes d'encadrement.

### **.... ET EN FIN DE COMPTE...**

assurer un accueil vraiment généreux et chaleureux, service d'accueil multilingue, qualifié et attentionné, kits d'information individuels, présents, pochettes et lettres de bienvenue pour les participants.

**luxembourg**  
city tourist office

### **CONTACT**

Luxembourg Convention Bureau | B.P. 181, L - 2011 Luxembourg  
30 place Guillaume II | L - 1648 Luxembourg | Tél : (352) 22 75 65 | Fax : (352) 46 70 73  
e-mail: convention.bureau@lcto.lu

**luxembourg**  
convention bureau

# Bien protégé. Toute la vie.



www.medienfabrik.lu

## Jour après jour. Préférer l'original !

Nous sommes la première assurance maladie privée au Luxembourg, et ce depuis plus de trente ans. Nos produits sur mesure garantissent une couverture d'assurance optimale à toutes les étapes de la vie. Nos clients apprécient notre expertise et notre expérience. Vous aussi, faites-nous confiance !

**Téléphone 42 64 641 • [www.dkv.lu](http://www.dkv.lu) • [info@dkv.lu](mailto:info@dkv.lu)**



## Generationswechsel beim Chirurgen-Team von Luxembourg Transplant



Luxembourg Transplant ist als gemeinnütziger Verein seit seiner Gründung im Jahr 1983 im Auftrag des Gesundheitsministeriums und in Kooperation mit der europäischen Organisation Eurotransplant für die Koordination und Durchführung von Organentnahmen und Organtransplantationen in Luxemburg verantwortlich. Des Weiteren ist es Ziel und tägliche Aufgabe von Luxembourg Transplant das Bewusstsein der Bevölkerung für das Thema Organspende zu sensibilisieren sowie die ärztlichen und pflegerischen Mitarbeiter aller Luxemburger Krankenhäuser über die medizinischen und logistischen Abläufe einer Organspende zu informieren und bei der Durchführung zu unterstützen.

Voraussetzung einer Organspende ist die Feststellung des Hirntods eines Patienten, der zumeist als Folge einer Hirnblutung oder einer schwersten Kopfverletzung nicht reversible Nervenschädigungen des Gehirns erlitten hat. Die Hirntod-Diagnostik, dessen Protokoll international festgelegt und im Luxemburger Gesetz verankert ist, wird von unabhängigen Fachärzten der Disziplinen Anästhesie/Reanimation, Neurologie und Neurochirurgie des Krankenhauses durchgeführt. Daraufhin wird der potentielle Organspender, und dies nur mit der Zustimmung der Angehörigen, an das Koordinatoren-Team von Luxembourg Transplant gemeldet (Coordination de transplantation, Jorge De Sousa, José Lopes, Jean-Luc Mersch, Tel. +352

4411-8156). Der diensthabende Koordinator entscheidet dann vor Ort im betreffenden Krankenhaus in enger Zusammenarbeit mit den dortigen Ärzten, den Mitarbeitern von Eurotransplant und dem nationalen Immunologielabor über die Eignung des Verstorbenen zur Organspende und prüft die Möglichkeit zur Transplantation der einzelnen Organe. Sind alle medizinischen und organisatorischen Fragen geklärt wird die Operation zur Organentnahme durchgeführt.

Seit Gründung von Luxembourg Transplant wurde diese Aufgabe über Jahrzehnte engagiert und aufopfernd von Dr Stanislav Lamy, Urologe im CHL, durchgeführt. Nach Pensionierung von Dr Lamy hat sich innerhalb der letzten Jahre ein Team von vier Chirurgen zusammengefunden, die im Auftrag von Luxembourg Transplant und dem Gesundheitsministerium die Organentnahme durchführen. Für die Entnahme der thorakalen Organe (Herz und Lunge) sowie von Leber und Pankreas, kommen zu der Operation noch Chirurgen aus Universitäten aus dem nahen europäischen Umfeld hinzu, die direkt bei der Organentnahme die Verwendbarkeit der Organe überprüfen. Das nationale Chirurgen-Team besteht aus Dr Arnaud Charpentier (INCCI), Dr Bernard Faber (ZithaKlinik), Dr Gaston Schütz und Priv.-Doz. Dr Dirk Grottemeyer (beide CHK). Im Sinne der Forderung einer kontinuierlichen Fortbildung nahm das Team im November letz-



ten Jahres am „Hands-On-Course Organ Retrieval“ des Veranstalters TOP-Course in der Nähe von Berlin teil. An diesem zweitägigen Workshop, der von der ESOT, der European Society for Organ Transplantation, offiziell akkreditiert ist, wurde von leitenden Fachärzten und Klinikdirektoren mehrerer universitärer Transplantationskliniken die aktuellen Richtlinien und operativen Standards bei der Explantation der Bauchorgane vorgestellt. Im praktischen Teil des Kurses konnten die erlernten Techniken (Perfusion, Entnahme und Evaluation der Organe) direkt im Schweine-Modell angewendet und trainiert werden. Die abschliessende schriftliche und praktisch-mündliche Prüfung wurde von den Luxemburger Teilnehmern erfolgreich bestanden.

Die Organspende ist naturgemäss notwendige Voraussetzung für eine Organtransplantation. Die entnommenen Organe aus Luxemburg werden von Eurotransplant nach festen medizinischen Kriterien an Patienten aus den angeschlossenen europäischen Ländern zugeteilt und transplantiert, wodurch den Transplantierten ein fast normales Weiterleben ermöglicht werden kann. Durch die Einbindung von Luxemburg in das Konzept von Eurotransplant konnten im Jahr 2013 ca. 20 bis 25 Luxemburger Patienten ein lebensnotwendiges Organ erhalten.

**Prof. Dr Claude BRAUN**  
**Priv.-Doz. Dr Dirk GROTEMEYER**  
für den Vorstand von Luxembourg Transplant

Weiterführende Informationen im Internet: <http://www.sante.public.lu/fr/maladies-traitements/028-dondorganes/index.html>

# Protransplant.lu se présente



Créée en association sans but lucratif en 2011 par un groupe de transplantés, de proches et de personnel soignant, **protransplant.lu** est l'association des patients transplantés ou en attente de greffe à Luxembourg.

Ayant éprouvé toutes les émotions avant et après la transplantation mais aussi l'espoir d'une deuxième chance, les personnes transplantées au sein de **protransplant.lu** savent exactement ce que vivent les patients en attente de greffe. C'est pourquoi elles sont prêtes à les aider. Une ligne télé-

phonique est installée pour répondre aux questions et soutenir les concernés. En effet l'entre-aide des transplantés est un objectif principal de l'association.

**Protransplant.lu** s'investit aussi dans la promotion du don d'organes au Luxembourg. Ainsi l'association propose d'organiser des réunions d'information et d'animer des stands d'information lors de foires ou d'autres manifestations.

C'est dans le même but que **protransplant.lu** a fait imprimer récemment six

affiches différentes avec des témoignages. Cinq personnes transplantées résumant leur vécu et un père explique la décision familiale en faveur du don d'organes. Ces affiches sont destinées à être placées par exemple dans les salles d'attente des cabinets médicaux.

Vous pouvez soutenir **protransplant.lu** en devenant membre auprès de l'association. Les responsables se réjouiront aussi de votre participation active.

Si vous désirez recevoir des affiches pour votre cabinet, des cartes de donneur d'organes ou des brochures, ou si vous avez des questions, n'hésitez pas à téléphoner au 691 53 53 53.

Pour plus d'informations veuillez consulter le site internet:

**www.protransplant.lu**

contact: [info@protransplant.lu](mailto:info@protransplant.lu)

**PROTRANSPLANT.LU**

## “Gitt Organspender Rett Liewen”

Danielle Klein 20 Joer

Mat 11 Joer ass bei mir eng seele Krankheet festgestallt ginn. Kuerz drop sot den Dokter mir, dass ech ouni Spendernier net weiderliewe kéint. Fir mech ass deemols eng Welt zesummegebrach. Meng Nierefunktion ass ëmmer weider gefall an ech koom op eng Transplantatiounslescht. Eréischt 5 Joer mi spéit koom dunn enges nuets den Appel, dass eng Spendernier fir mech fonnt gi war. No der Operatioun hunn ech mech séier erholl an hunn dunn eréischt realiséiert wéivill Glück ech hat. Bis haut denken ech all Dag un d'Famill vum Spender, an ech si frou, dass et Mënsche gëtt, déi aneren eng zweet Chance ginn.

Tél. : 691 53 53 53  
[www.protransplant.lu](http://www.protransplant.lu) • [info@protransplant.lu](mailto:info@protransplant.lu)

**PROTRANSPLANT.LU**

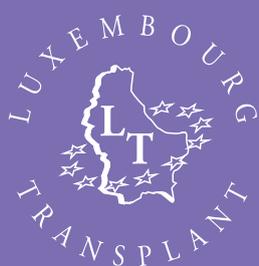
## “Gitt Organspender Rett Liewen”

Papp vum Christiane Majerus

Eist Meedchen wor eréischt 24 Joer al. Vun engem Hærzfehler wosste mir nëisch!! Während engem Footballtraining ass d'Christiane einfach ëmgefall. Hatt gouf nach réaniméiert, mä kuerz drop schon ass den Hierdoud festgestallt ginn. Spezialisten vun Luxembourg-Transplant hunn eis dunn kontaktéiert... Et war keng einfach Decisioun, mä di richtig. D'Christiane huet all seng Organer gëspend ausser dem Hærz. Eist Meedchen huet domat 5 anere Mënschen d'Liewe gerett. A genee esou hätt hatt et och selwer gewollt.

Tél. : 691 53 53 53  
[www.protransplant.lu](http://www.protransplant.lu) • [info@protransplant.lu](mailto:info@protransplant.lu)

*Je suis  
donneur  
d'organes,  
et vous ?*



Tél. 4411-8156  
luxtransplant@gmail.com

Pour sauver notre vie, ou celle de nos enfants, chacun de nous peut avoir un jour besoin d'une greffe d'organe.

Cet espoir n'est permis que parce qu'il y a des femmes et des hommes qui sont prêts à faire un don d'organes après leur décès.

**Réfléchissez-y,  
et adoptez le Passeport de Vie.**

[www.dondorganes.lu](http://www.dondorganes.lu)



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère de la Santé

Direction de la santé

GE Healthcare



GE Healthcare est l'un des leaders mondiaux de la fabrication d'équipements d'imagerie médicale. Il fournit des technologies et des services médicaux révolutionnaires qui ouvrent une nouvelle ère pour les soins apportés aux patients; il intervient notamment en imagerie médicale, technologies de l'information et des diagnostics médicaux, systèmes de suivi des patients, mise au point de nouveaux médicaments, technologies de fabrication de produits biopharmaceutiques et de l'amélioration des performances.



GE imagination at work

Pour en savoir plus:  
[www.gehealthcare.com](http://www.gehealthcare.com)

## Infirmier(ère) ? Aide-soignant(e) ?



A la recherche d'un emploi ou d'un stage ?

Venez nous rejoindre !

[www.shd.lu/jobs](http://www.shd.lu/jobs)



**Infoline** 40 20 80

[www.shd.lu](http://www.shd.lu)

# Certification Centre Endoprothétique du Kirchberg



Hôpital Kirchberg

Notre volonté d'améliorer continuellement la prise en charge de nos patients en orthopédie et la volonté politique de créer au niveau national des centres de compétence et d'excellence ne peut se traduire que par la formation spécifique et continue des intervenants couplée à l'optimisation et la standardisation des processus cliniques.

Nous avons ainsi identifié la certification par un organisme indépendant et compétant comme procédure de garantie et d'amélioration de la qualité de la prise en charge de ce domaine important de l'économie de la santé que représente la chirurgie endoprothétique de la hanche et du genou.

EndoCert est un système de certification dont les principes fondamentaux ont été élaborés par les plus importantes sociétés scientifiques allemandes en orthopédie (DGOOC, DGOU, BVOU) et implémentés par une société de certification agréée (ClarCert). Les premières certifications selon ce modèle ont commencé en octobre 2012. Au 4 octobre, donc à un an, 53 centres étaient certifiés et 126 certifications étaient en cours.

La certification se fait sur base d'un cahier des charges énumérant de manière détaillée les critères de qualité à remplir. Une demande de certification est introduite et un pré-audit d'une journée est réalisé. Ensuite, les deux experts indépendants procèdent à une première évaluation du cahier des charges et des résultats du pré-audit. Pendant les deux journées de l'audit principal, tous les éléments clés sont contrôlés sur place et en détail. Finalement, les experts formulent un



De gauche à droite: Dr Philippe Wilmes, Dr Pit Putzeys, Dr Henri Schlammes, Dr René Elcherth, Dr Robert Poeker

avis avec une recommandation qu'ils transmettent à la commission de certification, qui elle prend la décision définitive d'attribution du certificat.

Les exigences du cahier des charges portent sur différents volets: chirurgiens (formation spécifique, minimum de 50 prothèses par an, formation continue, réunions institutionnalisées), structure (équipement, système de gestion de la qualité, coopérations, personnel), processus (standardisation des procédures, chemins cliniques, prise en charge des complications), qualité des résultats (enquête satisfaction, évaluation de l'implant, recensement prospectif des complications).

En janvier 2013, les docteurs Putzeys et Wilmes ont proposé au groupe ORTHOLUX de demander la certification EndoCert pour concrétiser une vision bien précise de la qualité dans la chirurgie des prothèses totales de la hanche et du genou. Vu le nombre de prothèses réalisées par an au sein du groupe ORTHOLUX et vu les dé-



marches de qualité déjà entreprises dans le passé, une formalisation de notre concept de centre de compétence s'imposait en quelque sorte avec la création d'EndoCert. Une demande préliminaire a d'abord été nécessaire, puisque EndoCert était destiné à ce moment-là uniquement à des centres en Allemagne. Cependant, nous avons pu convaincre les responsables de la certification de nous certifier en tant que premier centre étranger. De janvier à mars 2013, un groupe de travail interdisciplinaire a ainsi répondu aux exigences du cahier des charges. La demande officielle a été introduite le 31 mars 2013. Le pré-audit a alors eu lieu le 18 avril 2013 et l'audit principal du 24 au 25 septembre 2013. La décision finale d'attribution du certificat au Centre Endoprothétique du Kirchberg (CEK) a été prise par la commission de certification le 10 décembre 2013. Le CEK est devenu ainsi le premier centre endoprothétique certifié selon EndoCert en dehors de l'Allemagne.



Il est évident que l'obtention du certificat n'est que le premier pas, et que **les efforts d'amélioration de la qualité doivent être perpétuels**. Des audits de contrôle auront lieu tous les ans afin de nous accompagner dans ces démarches. Mais EndoCert nous ouvre de toutes nouvelles perspectives. Dans une première phase, il est de notre volonté de **participer au nouveau registre d'endoprothèses allemand (EPRD) dans le cadre d'un projet pilote**. Ensuite, nous voudrions traduire nos expériences dans le **développement d'un registre national d'endoprothèses au Luxembourg**, élément clé dans la standardisation de la qualité de la chirurgie endoprothétique.

Pour l'équipe du Centre Endoprothétique du Kirchberg

**Dr Pit PUTZEYS**  
Chef du projet certification

**Dr Philippe WILMES**  
coordinateur du projet



Protéger, soigner, guérir  
**HARTMANN**,  
votre partenaire en bloc opératoire.



HARTMANN compte parmi les plus grands fabricants de produits d'hygiène et de soins en Europe.

Notre compétence médicale, notre engagement et la haute qualité de nos produits nous permettent d'occuper une place privilégiée à vos côtés.

N.V. PAUL HARTMANN S.A.  
[www.hartmann.be](http://www.hartmann.be)



## Verschiedene Entspannungsmethoden im ZGZ

Immer mehr Menschen fühlen sich verspannt, erschöpft, ausgelaugt und ausgebrannt.

Dauerhafte Fehlspannung führt zu Spannungsschmerzen und körperlichen Beschwerden, wie Herz-Kreislaufstörungen, Magen- Darmbeschwerden, Hautreaktionen, Kopfschmerzen ...

Der Versuch Entspannung durch Medikamente, Alkohol oder andere Suchtmittel zu erzwingen, kann zu kurzfristigen Erfolgen führen, führt aber langfristig in eine Abhängigkeit und zu einer Verkümmern der natürlichen Selbsthilfemöglichkeiten.

Es gibt verschiedene Methoden, unseren natürlichen Rhythmus von Anspannung und Entspannung zurückzugewinnen.

Die Gemeinsamkeiten der im ZGZ angebotenen Entspannungsverfahren bestehen darin, dass diese Methoden uns mit Hilfe von Ritualen helfen, unsere Aufmerksamkeit umzulenken, weg von aktivierenden Gedanken und Bildern hin zu Ruhe und Entspannung.

Viele von uns gelangen durch Joggen, Spazieren gehen, Angeln, Musik hören in einem gewissen Ruhezustand.

Intensivere Entspannungsprozesse mit einer stärkeren Erholungswirkung kann man durch ein systematisches Entspannungstraining erreichen.



Unter professioneller Anleitung lernen die Teilnehmer eines Entspannungskurses im ZGZ sich von den aktivierenden Gedanken loszulösen, um sich körperlich zu entspannen.

Für Einsteiger in das Thema **Stressbewältigung und Entspannung** empfiehlt sich der Kurs **Aktiv Entspannen**. Hier erhält man einen Überblick darüber, welche Strategien im Umgang mit Stress wirksam sind und man lernt mit Hilfe der **progressiven Relaxation** nach Jacobson zu entspannen.

Zusätzlich dazu bieten wir auch einen Kurs an, der sich ausschließlich der progressiven Relaxation widmet und besonders für Menschen mit spannungsbedingten Körperproblemen (z.B.: Spannungskopfschmerz) und Ängsten geeignet ist.

Beim **Autogenen Training** handelt es sich um eine autosuggestive Methode nach Schultz, bei der man durch wiederholtes inneres Sprechen von

sogenannten Formelvorsätzen und die konzentrierte Vorstellung damit verbundener Empfindungen einen Zustand tiefer körperlicher und geistiger Entspannung erzeugt.

Sucht man hingegen weniger nach Strategien sondern mehr nach einer inneren Haltung der Gelassenheit, empfiehlt sich die **achtsamkeitsbasierte Stressreduktion**. Hier lernt man seine Aufmerksamkeit auf das unmittelbare Erleben im gegenwärtigen Moment zu richten um auf diese Weise bisherige Stressreaktionen sowie Bewältigungsmuster im Umgang mit privaten oder beruflichen Belastungen zu reflektieren.

Alle Verfahren können in einem weiterführenden Kurs vertieft werden.

**Entscheiden Sie für sich selbst und tun Sie etwas für Ihr Wohlbefinden!**

**Violaine NEUSER**

Diplom-Psychologin  
ZithaGesondheetsZentrum

[www.gesondheetszentrum.lu](http://www.gesondheetszentrum.lu)

DEADLINE

**Fhl info**  
Fédération des Hospitaliers  
Luxemburg 1990

### **Pour information:**

Veuillez respecter s.v.p. la date limite: **17 juillet 2014**, pour la remise des articles pour notre prochain numéro. **FHL info n° 27 paraîtra en août/septembre 2014**

### **In eigener Sache:**

Redaktionsschluss für die nächste Ausgabe des FHL info ist der **17. Juli 2014**.

**FHL info N° 27 erscheint im August/September 2014**



## Le partenaire de confiance de la transformation

**Steria, leader des services informatiques aux entreprises et administrations, vous accompagne dans vos grands projets IT, dans le domaine de la gestion d'infrastructure ou dans le développement et le management applicatif.**

- 80 employés au Luxembourg
- Service Desk 24/7
- Externalisation et exploitation d'infrastructure, monitoring des serveurs
- Agile Development Center : Java, .NET, Open Source, Mirth (HL7)
- Testing Factory
- Agréé PSF 29.3

Pour plus d'informations sur nos services et solutions,  
visitez notre site [www.steria.com/lu](http://www.steria.com/lu)

→ [www.steria.com/lu](http://www.steria.com/lu)

**Steria PSF Luxembourg SA**  
2-4, rue du Château d'Eau  
L-3364 Leudelange  
Tél: +352.45.50.021  
[sales@steria-psf.lu](mailto:sales@steria-psf.lu)



# ACADÉMIE LUXEMBOURGEOISE DE MÉDECINE, DE KINÉSITHÉRAPIE ET DES SCIENCES DU SPORT

↘ LOCALITÉ A: Colloque médico-sportif d'Eich, Salle de conférence,  
Centre Médical de la Fondation Norbert Metz (5e étage), 76 rue d'Eich (N3), L-1460 Luxembourg  
↘ LOCALITÉ B: Centre National Sportif et Culturel d'COQUE | Infos: [med.sport@chl.lu](mailto:med.sport@chl.lu)



**28/01/2014**

(18h30-20h00)

Localité B

The Importance of «Tapering» (= reduction of training load before competition) for Sports Performance  
(en collaboration avec le COSL)

Dr (PhD) **Iñigo MUJIKA**

Vitoria-Gasteiz/Basque Country-SP

**26/02/2014**

(17h-19h00, Loc A)

**ARTHREX-Workshop:**

Infiltrationen mit Autologous Conditioned Plasma, ACP

1. Grundlagen der ACP-Therapie
2. ACP bei Tendinopathien in der sportmedizinischen Praxis
3. ACP bei Muskelverletzungen und Gelenkerkrankungen in der sportmedizinischen Praxis

**Max RAUFFER**, München/Germany

Dr **Christian NÜHRENBÖRGER**, Lux

Dr **Dirk TENNER**, Köln/Germany

**26/03/2014**

(17h-18h30, Loc A)

Verletzungen und Überlastungsschäden im Kunstturnen bei Kindern und Jugendlichen

Dr **Hans-Peter BOSCHERT**,

Freiburg/D

**23/04/2014**

(17h-18h30, Loc A)

Achillessehnenprobleme im Sport

Dr **Bernhard SEGESSER**, MuttENZ/CH

**25/06/2014**

(17h-18h30, Loc A)

Patello-femoral Instability in Children

Dr **Sabine LIPPACHER**, Ulm/D

**24/09/2014**

(17h-18h30, Loc A)

Sport Shoe Foot Orthoses - is it worth to give 'em a try?

Dr (PhD) **Heiner BAUR**, Bern/CH

**Nov. 2014**

(Localité B)

**Manifestation spéciale SLKS**  
Muskelverletzungen/ blessures musculaires

**19/11/2014**

(17h-18h30, Loc A)

Cooling and Regeneration in Sports

Dr (PhD) **Oliver FAUDE**, Basel/CH

**13/12/2014**

(8h30-13h30, Loc B)

**Jubiläums-Workshop**  
10 ans Médecine du Sport au CHL et  
5 ans Laboratoire de Recherche en Médecine du Sport au CRP-Santé

Organisateurs:

## Sodexo améliore votre quotidien et ça se voit !

Affichez votre sourire grâce à Sodexo, leader mondial des services qui facilitent la vie au quotidien. Nous vous offrons nos compétences dans de nombreux domaines, depuis le confort et la sécurité de vos patients, jusqu'à la motivation de vos équipes, en passant par l'entretien de vos équipements médicaux, le nettoyage des locaux, la restauration... Chaque jour, nous vous apportons un confort optimal dans la gestion de votre organisation.

Pour découvrir comment notre savoir-faire peut valoriser votre établissement et optimiser le bien-être de vos collaborateurs, de vos patients et leurs familles, rendez-vous sur

[www.sodexo.lu](http://www.sodexo.lu)

SANTÉ

**sodexo**  
SERVICES DE QUALITÉ DE VIE



## LuxFibre

Surfez à la vitesse  
de la lumière !

Découvrez la  
puissance de  
LuxFibre



[www.post.lu](http://www.post.lu) • 8002 8004



# Le Rehazenter: Entreprise Socialement Responsable



**Le label ESR** (Entreprise Socialement Responsable) a été remis officiellement au Rehazenter à la Chambre de Commerce du Luxembourg.

Le Rehazenter a répondu avec succès aux critères de la démarche de labellisation de l'INDR (Institut National pour le Développement durable et la Responsabilité sociale des entreprises).

En tout 6 entreprises tous secteurs confondus ont été nouvellement labellisées en 2013.

La Responsabilité Sociale d'Entreprise se fonde sur une démarche volontaire visant à intégrer des enjeux sociaux et environnementaux dans la gestion quotidienne d'une entreprise et dans ses interactions avec des acteurs extérieurs.

Les différentes étapes parcourues avant l'obtention du label ont été comme suit:

- 1) Etat des lieux des actions ESR déjà en œuvre au Rehazenter et cela au niveau de 3 dimensions:
  - **environnement** (ressources énergétiques, changement climatique, pollution, déchets, biodiversité, transport, sensibilisation)
  - **social** (collaborateurs et société: diversité, performance et développement du capital humain, santé et sécurité au travail, dialogue social, relations et condi-

tions de travail, mobilité, emploi local, achats de proximité, engagement auprès de la société civile)

- **gouvernance** (éthique, informations extra-financières, relations avec les acteurs externes et internes, engagement sociétal, gestion des risques, qualité, achats et fournisseurs, innovation)
- 2) Auto-évaluation en regard du référentiel INDR.
  - 3) Préparation des dossiers pour l'audit externe sur site.
  - 4) Audit sur site par un expert externe agréé de l'INDR.

La démarche de formalisation d'une stratégie ESR s'inscrit dans la continuité du projet d'établissement du Rehazenter. Elle vise à contribuer à la réalisation de ses 3 missions initiales et réglementaires:

- de gestion d'un établissement hospitalier spécialisé chargé de

prester des soins stationnaires et ambulatoires dans le traitement, la rééducation fonctionnelle et la réadaptation des personnes accidentées de la vie,

- d'initiation et de poursuite des programmes scientifiques de recherche clinique en matière de rééducation fonctionnelle et de réadaptation,
- d'enseignement en matière de rééducation fonctionnelle et de réadaptation

auxquelles le Rehazenter a fait le choix d'ajouter une 4e mission considérant son engagement volontaire en matière de ESR.

L'obtention du label ESR est une motivation supplémentaire pour la direction et le personnel afin de continuer sur le chemin entrepris.

**La Direction du CNRFR**



## Optimisez dès à présent l'efficacité de vos soins grâce à Hospital Logistics!



Hospital Logistics occupe depuis de nombreuses années une position de leader dans le domaine des processus logistiques pour le monde médical.

La tâche principale d'Hospital Logistics est de fournir divers hôpitaux et établissements de soins à partir d'un centre de distribution externe.

Hospital Logistics, synonyme d'innovation et amélioration de la qualité, propose des solutions sur mesure pour les établissements de soins. Il en résulte un concept global unique qui vise à la consolidation des flux de marchandises avec des réductions de coûts et un service amélioré.

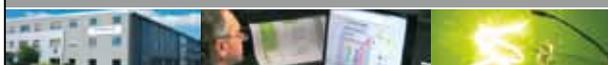
Pour plus d'informations:

**[www.hospitallogistics.eu](http://www.hospitallogistics.eu)**

Hospital Logistics  
Industriezone A118  
Nieuwland 5b  
BE-3200 Aarschot



**ENERGOLUX**  
GDF SUEZ



Énergie électrique sécurisée  
Distribution Moyenne Tension  
Systèmes No-Break  
Groupes électrogènes  
Modules de cogénération

**[www.energolux-gdfsuez.lu](http://www.energolux-gdfsuez.lu)**

*mir hëllef*

**PROMOPHARM**

*iech hëllef*

4, rue Nicolas Wester - L-5836 Alzingen

Tél. : (+352) 36 63 96 - 1

Fax : (+352) 26 36 09 66

[promopharm@promopharm.lu](mailto:promopharm@promopharm.lu)

*Lilly*

**LS**  
biosyn

**NORGINE**

**CURAPROX**

## Une grande étude internationale remet en question les recommandations de prise en charge des patients ayant subi un arrêt cardiaque



Les résultats de l'étude «Target Temperature Management (TTM)» ont récemment été publiés (17 novembre 2013) dans le prestigieux «New England Journal of Medicine». Cette étude porte sur 950 patients admis dans 36 unités de soins intensifs d'Europe et d'Australie, après avoir subi un arrêt cardiaque. **Au Luxembourg, le CENTRE HOSPITALIER DE LUXEMBOURG (CHL) a participé à cette étude. L'investigateur national a été le Dr Pascal STAMMET qui a coordonné l'étude dans l'unité des soins intensifs du CHL.**

Les recommandations internationales actuelles pour la prise en charge des patients comateux après un arrêt cardiaque préconisent d'abaisser la température corporelle à 32-34°C. Cette recommandation était essentiellement basée sur 2 études cliniques publiées en 2002 qui ont comparé le

refroidissement (32-34°C) à l'absence de refroidissement. Après une réanimation fructueuse, les patients développent une fièvre et il était incertain si le refroidissement en soi était supérieur à l'évitement de la fièvre dans cette population. L'étude TTM a donc examiné cette question en comparant deux niveaux de température corporelle.

Dans l'étude TTM les survivants inconscients après arrêt cardiaque (en dehors de l'hôpital) et maintenus à 36°C ont montré des taux de survie identiques aux patients refroidis à 33°C. Après 6 mois, les fonctions cérébrales étaient conservées au même titre chez les patients maintenus à 36°C comparés à ceux refroidis à 33°C. L'étude TTM était une étude randomisée réalisée dans 10 pays à travers l'Europe et en Australie sur une période de 2,5 ans et elle a inclus deux fois plus de patients que l'ensemble de toutes les études

réalisées auparavant. L'étude a été réalisée selon les meilleurs principes scientifiques établis pour les études randomisées et vient juste d'être présentée simultanément au congrès de l'«American Heart Association (AHA)» à Dallas, USA et publiée en ligne dans le «New England Journal of Medicine (NEJM)».

Les résultats de l'étude TTM remettent donc en question les recommandations internationales qui préconisent de refroidir les patients resuscités après arrêt cardiaque à 32-34°C. L'étude TTM soulève donc la question si éviter la fièvre n'est pas tout aussi efficace que le refroidissement après un arrêt cardiaque. D'autres analyses et résultats, avec un focus plus particulier sur les fonctions cérébrales et cardiaques, seront publiés dans l'année à venir.

**Le «steering committee» de l'étude TTM**

### **Titre de l'article: Targeted Temperature Management at 33°C versus 36°C after Cardiac Arrest**

*Auteurs: Niklas Nielsen, Jørn Wetterslev, Tobias Cronberg, David Erlinge, Yvan Gasche, Christian Hassager, Janneke Horn, Jan Hovdenes, Jesper Kjaergaard, Michael Kuiper, Tommaso Pellis, Pascal Stammet\*, Michael Wanscher, Matt P Wise, Anders Åneman, Nawaf Al-Subaie, Søren Boesgaard, John Bro-Jeppesen, Iole Brunetti, Jan Frederik Bugge, Christopher D Hingston, Nicole P Juffermans, Matty Koopmans, Lars Køber, Jørund Langørgen, Gisela Lilja, Jacob Eifer Møller, Malin Rundgren, Christian Rylander, Ondrej Smid, Christophe Werer\*, Per Winkel, and Hans Friberg for the TTM Trial Investigators*

\* auteurs du Centre Hospitalier de Luxembourg (CHL) · Lien vers le site internet et l'article: [www.nejm.org](http://www.nejm.org)



### **La Fédération des Hôpitaux Luxembourgeois a.s.b.l. est membre des institutions internationales suivantes:**



#### **HOPE**

European Hospital and Healthcare Federation · [www.hope.be](http://www.hope.be)



#### **AEDH/EVKD/EAHM**

European Association of Hospital Managers · [www.eahm.eu.org](http://www.eahm.eu.org)



#### **FIH/IHF**

International Hospital Federation · [www.ihf-fih.org](http://www.ihf-fih.org)



#### **ALASS**

Association Latine pour l'Analyse des Systèmes de Santé · [www.alass.org](http://www.alass.org)

## Déménager... jamais !

Liberté de mouvement à chaque niveau



ThyssenKrupp

Intéressé ? Contactez-nous au **40.08.96** Partout au Luxembourg !  
Service 24h /24h et 7 jours /7 !  
Fabrication Thyssen !



**NOUVEAU**  
même pour  
escaliers étroits !

## Ascenseurs d'escalier

Oui, envoyez-moi GRATUITEMENT votre documentation FEM

NOM : .....

ADRESSE : .....

TEL. : .....

ThyssenKrupp Ascenseurs sàrl - luxembourg@thyssenkrupp.com  
Z.I. Weiergewan - 22 rue Edmond Reuter - L-5326 Contern - Tél 40.08.96 - Fax 40.08.99



**CHAQUE JOUR SE PRÉSENTE BIEN**  
**ALL DAG ASS E GUDDEN DAG**

- Aides et soins à domicile
- Prises de sang
- Centres de jour spécialisés
- Logements encadrés
- Clubs Seniors
- Activités culturelles
- Transport
- Repas sur roues
- Help24 - La liberté à portée de main 24h/24



HELP24 : le système d'appel et d'assistance de HELP

Que vous soyez à l'intérieur de votre domicile, à l'extérieur ou en déplacement, l'émetteur HELP24 vous permet de joindre à tout moment et sur simple pression d'un bouton, l'équipe d'assistance et vos proches.

**HELP24**  
☎ 26 70 26

Help 54, rue Emile Mayrisch L-4240 Esch-sur-Alzette info@help.lu [www.help.lu](http://www.help.lu)

# Ne laissez rien au hasard ! La CMCM vous assiste.

## Régime commun



### Hospitalisation au Luxembourg

Des remboursements complémentaires à ceux de votre caisse de maladie.



### Traitements médico-dentaires

Des remboursements complémentaires à ceux de votre caisse de maladie.



### Hospitalisation à l'étranger

Des remboursements complémentaires à ceux de votre caisse de maladie.



### CMCM-Assistance

Votre assistance 24h sur 24 et 7/7 jours dans le cas de vos voyages à l'étranger.

## Régime particulier



### PRESTAPLUS

Le remboursement de vos frais d'hospitalisation et honoraires médicaux en 1<sup>ère</sup> classe.



### DENTA & OPTIPLUS

Des remboursements substantiels pour prestations dentaires et d'optique.

49, rue de Strasbourg | L-2971 LUXEMBOURG | téléphone : 49 94 45-1 | Fax : 49 11 53  
Bureaux ouverts du lundi au vendredi de 8h45 à 11h45 et de 13h00 à 17h00

Devenez membre de la CAISSE MÉDICO-CHIRURGICALE MUTUALISTE! Possibilité d'adhésion via notre site [www.cmcm.lu](http://www.cmcm.lu)





COMED



LA LOI  
INTERDIT  
DE FUMER  
**ICI**

## UNE NOUVELLE VIE COMMENCE DANS LES CAFÉS ET BISTROTS.

Depuis le 1er janvier 2014 il est interdit de fumer dans les bars, cafés et discothèques.  
Respectez la loi : Pour respirer un air plus pur, pour mieux vous amuser,  
pour vivre en bonne santé.  
Plus d'infos sur [www.sante.lu](http://www.sante.lu)



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère de la Santé

Direction de la santé

AVEC LE SOUTIEN DE:





Vous avez besoin d'espaces supplémentaires ?

[www.portakabin.lu](http://www.portakabin.lu)

**Portakabin**

A Member Of The Portakabin Group

Quality - this time - next time - every time



# Hospira

*Advancing Wellness™*

**REINERT**  
 automobile  
 industrie  
 sécurité

➤ Tél. 37 90 37 - 0  
 Fax. 37 90 37 - 290

➤ [automobile@reinert.lu](mailto:automobile@reinert.lu)  
[industrie@reinert.lu](mailto:industrie@reinert.lu)  
[securite@reinert.lu](mailto:securite@reinert.lu)  
[www.reinert.lu](http://www.reinert.lu)

**Tout pour l'automobile**

( pièces détachées toutes marques,  
 pièces carrosserie, huiles... )

**Tout pour l'essuyage et le nettoyage industriel**

( papier d'essuyage, sacs poubelles... )

**Tout pour la prévention d'incendie et la protection individuelle**

( extincteurs, détecteurs d'incendie,  
 vêtements professionnels... )



**6, rue du Château d'Eau L - 3364 LEUDELANGE**

**Ouvert:** Du Lundi au Vendredi de 8-12 / 13-18 heures  
 Samedi de 8 - 12 heures



**Reparil®-Gel N**

INTEGRAL S.A.



Kottapharm-Madaus Group

## Le CFPC Dr R. Widong sur le site Esch/Belval



L'intégration du CFPC Dr Robert Widong sur le campus universitaire Esch/Belval s'inscrit dans la stratégie de son développement futur: un centre reconnu, le développement de 2 missions existantes, une intégration réussie sur le campus universitaire.

L'objectif poursuivi par le CFPC Dr Robert Widong dans ce contexte est le développement des compétences des professionnels de santé du secteur de la santé.

Les activités principales du CFPC Dr Robert Widong (organisation de formations classiques et formations de simulation en santé) seront réparties dans 3 bâtiments sur le site de l'Université Esch/Belval:

Maison de l'Innovation: bureaux et salles de simulation intra hospitalières

Maison du Savoir: salles de formation

Halle de simulation: espace dédié aux scénarios de simulation extra hospitaliers.

Le début des activités du CFPC Dr Robert Widong sur le site Esch/Belval est prévu pour la fin de l'année 2014/début 2015.

Dans le cadre de son projet d'intégration sur le campus Esch/Belval, le CFPC propose entre autres une nouvelle approche pédagogique à savoir la simulation en santé.

La simulation en santé correspond «à l'utilisation d'un matériel, de la réalité virtuelle ou d'un patient standardisé pour reproduire des situations ou des environnements de soins, pour enseigner des procédures diagnostiques et thérapeutiques et permettre de répéter des processus, des concepts médicaux ou des prises de décision par un professionnel de santé ou une équipe de professionnels.» Communiqué de presse de la «Haute Autorité de Santé (HAS)» du 10 janvier 2012.

Les ateliers de simulation sont adaptés à la pratique professionnelle et peuvent être subdivisés en 3 catégories:

- Ateliers de simulation procédurale: mise à niveau des techniques de base, des connaissances des soignants par la répétition de gestes

- Ateliers de simulation «facteurs humains»: communication, entraînement «facteurs humains» et gestion de situations de crise (Crisis Resource Management) au sein des équipes pluridisciplinaires sur des simulateurs haute fidélité ou «pleine échelle» (pilotés par ordinateur)

- Simulation de consultations de patients et/ou de communication avec les patients sur patients standardisés (rôles joués par des acteurs ou „patients standardisés“): p.ex. annonce d'un diagnostic grave.

Exemple d'une formation ayant comme thème la communication dans un contexte difficile et utilisant l'approche pédagogique de la simulation en santé:

### La consultation d'annonce en oncologie

Cette formation sera proposée dans le cadre de notre programme de formation 2015 et s'adresse à un public de professionnels de santé.

Elle sera animée par 2 formateurs. Une particularité de ce type de formation est qu'une des ressources utilisées n'est pas un mannequin „simulateur de patient“ mais un patient standardisé. Ce dernier est „joué“ par une personne bien portante qui a été formée pour assumer le rôle du patient. Le patient standardisé reproduit les aspects de la communication entre les soignants et les patients ainsi que les réactions émotionnelles des patients.

Le déroulement de cette formation est donc le suivant:

- introduction au cours et exposés théoriques sur le concept et le vocabulaire spécifiques de la simulation en santé
- familiarisation avec l'environnement dans lequel le scénario aura lieu
- scénarios enregistrés sur vidéo suivis chaque fois d'une séance de débriefing. Cette dernière, succédant à la mise en situation simulée, permet aux participants et aux formateurs d'ajuster leurs stratégies d'apprentissage respectivement d'enseignement.

Les scénarios (durée: 30 minutes) qui sont inspirés de cas réels et ont des degrés de difficulté différents sont dirigés depuis une salle de contrôle extérieure et enregistrés sur vidéo afin de permettre une analyse des compétences en communication des participants. Lors des scénarios, les participants assument les différentes fonctions prévues par le scénario à tour de rôle.

Grâce à l'intégration de patients standardisés dans les scénarios, la progression des situations d'apprentissage peut être adaptée aux compétences des apprenants qui s'exercent dans des conditions quasiment réelles.

Les personnes ne participant pas aux scénarios, les suivent en direct grâce à l'enregistrement vidéo.

La durée du débriefing est de 30-40 minutes. Le débriefing est considéré comme la partie la plus importante d'une session de simulation en santé.

Les points clés de la réussite du débriefing sont (liste non exhaustive):

- Le rôle de facilitateur joué par un formateur durant le débriefing
- La participation des patients standardisés au débriefing
- Le débriefing doit être réalisé dans un endroit facilitant l'apprentissage
- L'atmosphère collégiale et décontractée du débriefing
- Chacun a le droit de faire des fautes: «pas de faute, pas d'entraînement».

D'autres thèmes relatifs à la communication peuvent aussi être abordés par l'approche pédagogique novatrice qu'est la simulation en santé:

- L'entretien motivationnel du patient
- Les transmissions orales
- La communication avec les membres de familles lors de diagnostics graves.

Finalement, il reste à mentionner que les formations «simulation en santé» s'adressent aux professionnels de santé de **tous** les départements.

**Claude WELTER**  
Coordinateur-Gestionnaire

# ANNUAL CONGRESS CONGRÈS ANNUEL SFA



RÉPARATIONS MÉNISCALES / MENISCAL REPAIR  
*F.X. Gunepin (Brest), B. Sonnery-Cottet (Lyon)*

INSTABILITÉ ACROMIO-CLAVICULAIRE / ACROMIO-CLAVICULAR INSTABILITY  
*J. Barth (Grenoble), F. Duparc (Rouen)*

Luxembourg  
2014

4-6 décembre



RENSEIGNEMENTS & INSCRIPTIONS : [www.sofarthro.org](http://www.sofarthro.org)

ORGANISATION MCO CONGRÈS - 27, rue du Four à Chaux, 13007 Marseille - tél. +33 (0)4 95 09 38 00 - [mary.abbas@mcocongres.com](mailto:mary.abbas@mcocongres.com) - [www.mcocongres.com](http://www.mcocongres.com)

Président du congrès :  
Romain Seil

Co-organisateur :



Société invitée d'honneur :



AGA-Gesellschaft für  
Arthroskopie und Gelenkchirurgie

# Congrès de la Société Française d'Arthroscopie (SFA) du 4 au 6 décembre 2014 Luxexpo - Kirchberg

Pour la première fois, le Congrès de la Société Française d'Arthroscopie (SFA) sera organisé au Luxembourg, réunissant 1.600 professionnels de la Santé et près de 300 à 400 industriels. L'évènement sera co-organisé par le Centre de Recherche Public de la Santé (CRP-Santé), en collaboration étroite avec le service de chirurgie orthopédique du Centre Hospitalier de Luxembourg (CHL) et se tiendra du 4 au 6 décembre 2014.

La SFA regroupe des chirurgiens et scientifiques spécialisés dans le développement de la chirurgie mini-invasive des principales articulations. De par sa notoriété, son expertise et son influence la Société Française d'Arthroscopie constitue l'une des plus importantes sociétés savantes dans ce domaine au monde et représente un réel intérêt pour le développement scientifique dans notre pays. Après 8 années de travail de préparation et de conviction, le Luxembourg a réussi à attirer ce congrès, hors des frontières françaises: ceci reste une première, car la SFA a choisi de franchir ce pas dans le but de s'ouvrir à la Francophonie Européenne. Le congrès se déroulera au centre Luxexpo. La majorité des hôtes seront logés dans les hôtels sur et autour du plateau Européen du Kirchberg.

Nous nous réjouissons d'ores et déjà de l'attractivité que ce congrès va générer pour le Luxembourg et nous profiterons de l'occasion et de la localisation géographique du pays afin de renforcer les liens avec la société-sœur germanophone AGA (Arbeitsgemeinschaft für Arthroscopie und Gelenkchirurgie), qui sera la société invitée et sera présente avec une grande partie de ses dirigeants, chirurgiens et scientifiques de renom. Ils seront

épaulés par leurs confrères de la société européenne de traumatologie du sport, de chirurgie du genou et d'arthroscopie (ESSKA) dont le siège est à Luxembourg.

Outre les leaders d'opinion français et allemands, nous accueillons plusieurs invités d'honneur de renommée internationale. Le **Professeur Mitsuo Ochi** de l'Université de Hiroshima est l'une des personnalités orthopédiques japonaises les plus connues au monde. Il est chirurgien du genou et un des principaux pionniers de la chirurgie arthroscopique au Japon. Auteur de plusieurs centaines d'articles scientifiques internationaux, il était un des pionniers japonais dans le domaine des greffes de cartilage et des ménisques. Le **Professeur Elizabeth Arendt** de l'Université de Minnesota était une des premières chirurgiennes orthopédiques des États-Unis. Responsable des programmes médico-sportifs de son Université, elle était la première scientifique à décrire le risque plus élevé de lésions du ligament croisé antérieur du genou que les athlètes féminines encourent par rapport à leurs collègues masculins. Elle est également très connue pour ses travaux scientifiques sur les pathologies de la rotule. Native de Belgique, Wisconsin, le Prof. Arendt est **d'origine luxembourgeoise** de par ses grands-parents paternels. Le **Professeur Leesa Galatz** de l'Université de Washington à St. Louis, Missouri, USA est une chirurgienne orthopédique de renom dans le domaine des lésions de la coiffe des rotateurs de l'épaule et dans les pathologies du coude. Le **Professeur Niek VanDijk** de l'Université d'Amsterdam est un des principaux pionniers de l'arthroscopie de la cheville. Il est past-president de l'ESSKA.

Le programme scientifique sera doté d'une forte empreinte de la Grande Région Saar-Lor-Lux avec un symposium régional regroupant des intervenants des 4 pays concernés, une participation de 12 chirurgiens luxembourgeois des principaux hôpitaux du pays, une session du réseau du cartilage de l'Université de la Grande Région, une journée pour infirmiers et infirmières du bloc opératoire (IBODE), une journée d'évaluation fonctionnelle pour médecins et kinésithérapeutes, une journée de recherche clinique avec une forte participation du CRP-Santé. En tout et pour tout, nous nous attendons à 1200-1600 participants; 60 heures de cours, 150 présentations scientifiques orales, jusqu'à 4 sessions parallèles et 1500-2000 m<sup>2</sup> d'exposition industrielle.

Président du Congrès:  
**Prof. Romain Seil**, Luxembourg

Vice-Président du congrès:  
**Prof. Henning Madry**,  
Homburg/Saar, Allemagne

Secrétaires scientifiques:  
**Prof. Francois Sirveaux**,  
Nancy, France  
**Dr Geoffroy Nourissat**,  
Paris, France

Président SFA:  
**Dr Olivier Courage**,  
Le Havre, France

Organisateurs:  
MCO Congrès / CRP-Santé

Vous souhaitez vous inscrire?  
<http://www.sofarthro.com/fr/congres/inscription>



25. Kongress EVKD  
25th EAHM Congress  
25e Congrès AEDH

10–13 September 2014, Berlin  
bcc Berliner Congress Center

**Gesundheitswirtschaft:**  
unsere Verantwortung für die Menschen

**Health sector:**  
our responsibility for the people

**Économie de la santé:**  
notre rôle et responsabilité

Verband der  
Krankenhausedirektoren  
Deutschlands eV



**Veranstalter | Organizer | Organisateur**

Verband der Krankenhausedirektoren Deutschlands e.V.  
Oranienburger Straße 17, 10178 Berlin, Germany  
E-Mail: vkdgs@vkd-online.de

**Kongress- u. Ausstellungsbüro | Congress and exhibition office |  
Bureau du congrès et de l'exposition**

CPO HANSE SERVICE GmbH  
Paulsborner Straße 44, 14193 Berlin, Germany  
Telefon: +49 30 300 669 0  
E-Mail: evkd2014@cpo-hanser.de

[www.eahm-berlin2014.de](http://www.eahm-berlin2014.de)

## Communiqué de presse

Association Luxembourgeoise des Étudiants en Médecine  
*The Luxembourgish Medical Students' Association*



### Wird man sich 2014 den Forderungen der ALEM a.s.b.l. annehmen?

**Luxemburger Medizinstudenten haben große Erwartungen an das kommende Jahr.**

In der Jahreshauptversammlung der „Association Luxembourgeoise des Étudiants en Médecine“ war man sich einig, dass 2014 ein außerordentliches Jahr für die Medizinstudenten in Luxemburg sein wird. Das neue Regierungsprogramm sowie die wahrscheinliche Gründung einer „Luxembourg Medical School“ (LMS) öffnet der ALEM neue Handlungsräume, so Sébastien Rinaldetti, Sprecher der ALEM.

In ihrer „Démographie Médicale du Luxembourg“ forderte die ALEM, dass es eine zentrale Struktur geben muss, die den jährlichen Bedarf an Ärzten in den einzelnen Fachbereichen dokumentiert und zukünftige Mediziner entsprechend orientiert. In diese Richtung scheinen die Absichten der neuen Regierung laut dem Regierungsprogramm auch zu gehen.

Große Erwartungen hat die ALEM an der Gründung der „Luxembourg Medical School“. Die Krankenhäuser bauen ihre Lehrfunktionen zwar weiterhin aus, aber die Rahmenbedingungen für Medizinstudenten im Luxemburger Gesundheitswesen sind alles andere als einladend. Gerade im Bereich der Medizin bewegen sich Medizinstudenten in Luxemburger Krankenhäusern ohne jeglichen rechtlichen Rückhalt in Form von Statuten. Die Gründung einer LMS würde Forderungen dieser Art neues Gewicht verleihen. In dem Sinne begrüßt die ALEM die derzeitige Zusammenarbeit mit dem „Comité de Pilotage“ für die Planung der LMS. Prof. Ludwig Neyses, Projektleiter der LMS und geladener Gast der diesjährigen Hauptversammlung, gewährte den Anwesenden in seinem Vortrag einen interessanten Einblick in die Projektplanung der Medical School.

In einem weiteren Vortrag gab Paul Delaunois, Generaldirektor von „Médicins sans frontières“ spannende Einblicke in die Arbeiten, Einsatzbereiche und Projekte der „Ärzte ohne Grenzen“ in den Krisengebieten der Welt.

Die Aktivitäten der ALEM sind im Vergleich zum Vorjahr deutlich gewach-



sen. Der Bereich „Public Health“ erfuhr unter der Leitung von Caroline Limpach einen beträchtlichen Ausbau. Neben der Organisation von „Petzikliniken“ wurden eine Besichtigung des „Centre de Convalescence“ in Colpach und eine Teilnahme am „Relais pour la Vie“ ermöglicht. Außerdem wurde ein Vortrag von Dr Sujit Kumar Brahmocharry, Präsident des „Institute for Indian Mother and Child“ organisiert. Des Weiteren erstellte die ALEM eine Grundsatzerklärung zum Thema „Erste Hilfe im Führerschein“. Den einzelnen politischen Parteien wurde ein Fragebogen zugeschickt, um deren Standpunkt zu dieser Thematik in Erfahrung zu bringen. Kenntnisse über Erste Hilfe sieht die ALEM als Grundrecht für jeden Bürger an. Die Führerscheinausbildung scheint der effektivste Weg zu sein, dieses Wissen flächendeckend an die Bevölkerung weiterzugeben.

Im Bereich ‚Medical Education‘ beteiligt sich die ALEM am „Comité de Pilotage“ der LMS, organisierte unter der Leitung von Charles Gieres Informationsveranstaltungen im Rahmen der „Foire de l'Étudiant“, sowie an der Uni.lu und an einzelnen Gymnasien. Außerdem wurde ein Ratgeber für den oft komplizierten Wechsel vom ersten Jahr Medizin an der Uni.lu zu einer deutschen Universität erstellt. Neu ist der Umstand, dass CEDIES mit der Broschüre ‚Métiers de la Santé‘ nicht mehr eine Orientierung, sondern lediglich eine Information der Schüler erreichen will. Interviews mit Medizinstudenten aus den einzelnen Unistädten, sowie Vergleiche

der verschiedenen Ausbildungssystemen unserer Nachbarländer als auch Österreich, die von der ALEM stets zu Verfügung gestellt wurden, werden nicht mehr publiziert. Solche Informationen müssen zukünftig verstärkt von der ALEM propagiert werden.

Die ALEM nahm Anfang März an der Generalversammlung der IFMSA in Baltimore und Washington DC teil, zum Thema „Advocacy and the Physician-in-Training“. Die IFMSA ist mit rund 1,2 Millionen Medizinstudenten aus über 100 Ländern weltweit die größte Studentenorganisation. Diese Veranstaltung stellt jedes Jahr eine Höhepunkt für die ALEM dar, weil sie wertvollen Wissensaustausch mit anderen Nationen ermöglicht.

Um ein breiteres Publikum zu erreichen hat die ALEM ihre Präsenz in den sozialen Medien weiter ausgebaut. So ist die Luxemburger Medizinstudentenorganisation neben ihrer Homepage nicht mehr nur auf Yahoo-Infomail und Facebook präsent sondern auch auf Twitter, Instagram und Youtube.

Am Ende der Jahreshauptversammlung stellte sich das neue Komitee mit vielen neuen Gesichtern vor. Isabelle Jung (Brüssel) übernimmt, nach vier arbeitsintensiven Jahren als Sekretärin der ALEM, die Repräsentation des „3e cycle“. Nach zwei sehr engagierten Jahren als Präsident der ALEM wurde Jorge Rodrigues Batista (Straßburg) von Charles Gieres (München) abgelöst.

**Dr med. univ. Sébastien RINALDETTI**  
contact@alem.lu

# Faites comme Zidane, mettez vos baskets pour ELA.

**Mets tes baskets!**  
et bats la maladie  
dans  
l'entreprise



En participant à l'opération Mets tes baskets, votre entreprise fait une belle action solidaire pour faire avancer le combat d'ELA. Pour les enfants atteints de leucodystrophies, la découverte d'un traitement est le seul espoir. Alors, munissez-vous d'un podomètre\* et mettez vos baskets. Pour chaque pas effectué l'entreprise s'engage à reverser un centime d'euro à ELA. Et si ce jour là, vous préférez les escaliers aux ascenseurs, vous donnerez encore plus d'espoir aux enfants malades.



\*Podomètre  
fourni par ELA

Avec le soutien de



Pour participer vous aussi à l'opération, inscrivez votre entreprise directement sur [www.ela-asso.com/MTBE](http://www.ela-asso.com/MTBE) ou contactez nous : [mtbe@ela-asso.com](mailto:mtbe@ela-asso.com) / 01 71 72 28 02

Retrouvez sur [www.ela-asso.com/MTBE](http://www.ela-asso.com/MTBE), la liste des sociétés partenaires de l'opération Mets tes baskets.



L'espoir est là !

# BBC-FHL

## Résultats des MATCHS BASCOL, Division 3 saison 2013-2014



### Matches ALLERS

Equipe A	Equipe B	Date	Heure	Lieu	Résultats
BLACK LIONS B	BBC-FHL	26.09.2013	20.30	DUDELANGE	66 : 57
BBC-FHL	STATER LEIWEN	07.10.2013	20.15	REHAZENTER, Kirchberg	59 : 36
BBC-FHL	CARGOLUX	04.11.2013	20.15	REHAZENTER, Kirchberg	52 : 47
EIB	BBC-FHL	21.11.2013	20.15	GARE	forfait

### Matches RETOURS

Equipe A	Equipe B	Date	Heure	Lieu	Résultats
BBC-FHL	BLACK LIONS B	13.01.2014	20.15	REHAZENTER, Kirchberg	42 : 59
STATER LEIWEN	BBC-FHL	29.01.2014	18.30	GARE	51 : 61
CARGOLUX	BBC-FHL	11.03.2014	20.15	Centre sportif, MUNSBACH	59 : 70
BBC-FHL	EIB	24.03.2014	20.15	REHAZENTER, Kirchberg	

Pour toutes autres informations, veuillez contacter le secrétaire de l'équipe du BBC-FHL: **M. Alain AREND**  
mailto: [alain.arend@chem.lu](mailto:alain.arend@chem.lu)

## Impressum:

<b>Herausgeber:</b>	<b>FHL asbl</b> 5, rue des Mérovingiens, Z.A. Bourmicht · L- 8070 BERTRANGE Tél.: 42 41 42-11 · Fax: 42 41 42-81 · <a href="http://www.fhlux.lu">www.fhlux.lu</a> · E-Mail <a href="mailto:fhlux@fhlux.lu">fhlux@fhlux.lu</a>
<b>Verantwortlich im Sinne des Presserechts:</b>	Marc HASTERT
<b>Koordination &amp; Lektorat:</b>	Danielle CIACCIA-NEUEN
<b>Werbeagentur:</b>	Publiest · 9, rue du Laboratoire · L-1911 LUXEMBOURG Tél.: 26 48 02 32 · Fax: 26 48 26 45 · E-Mail: <a href="mailto:office@publiest.lu">office@publiest.lu</a>
<b>Lay-out:</b>	Jerry HEINTZ
<b>Druck:</b>	Imprimerie HEINTZ, Pétange
<b>Erscheinungsweise:</b>	3x im Jahr · Vertrieb kostenlos · Auflage: 2.000 Exemplare

**FHL - info N°26**  
Mars / Avril 2014

Conformément aux dispositions régissant la propriété intellectuelle, toute reproduction intégrale ou partielle doit obligatoirement indiquer le nom de l'auteur et la source du texte reproduit.

Si vous souhaitez publier une information dans cette publication, contactez le Comité de rédaction à l'adresse suivante:

Secrétariat du Comité de rédaction:

**Danielle CIACCIA-NEUEN**

**Fédération des Hôpitaux Luxembourgeois a.s.b.l.**

**5, rue des Mérovingiens · Z.A. Bourmicht · L- 8070 BERTRANGE**

**Téléphone: 42 41 42-21 · Téléfax: 42 41 42-81**

**E-mail: [danielle.ciaccia@fhlux.lu](mailto:danielle.ciaccia@fhlux.lu)**

**[www.fhlux.lu](http://www.fhlux.lu)**

# Les établissements hospitaliers et institutions moyen et long séjour membres de la FHL



## Les hôpitaux membres de la FHL

	Localité	Adresse	Téléphone	Téléfax	e-mail	Internet
<b>Centre Hospitalier de Luxembourg</b>						
*) CHL - Hôpital Municipal	L-1210 Luxembourg	4, rue Barblé	44 11 11	45 87 62	chl@chl.lu	www.chl.lu
*) CHL - Clinique pédiatrique	L-1210 Luxembourg	4, rue Barblé	44 11-3133	44 11-6116		
*) CHL - Maternité	L-1210 Luxembourg	4, rue Barblé	44 11-3202	44 12 22	ce@chl.lu	
*) CHL/Clinique d'Eich	L-1460 Luxembourg	78, rue d'Eich	44 11 12	42 17 42		
*) CHL/Centre de l'appareil locomoteur, de Médecine du sport et de prévention	L-1460 Luxembourg	76, rue d'Eich	44 11-7500	44 11-7625	meds.sport@chl.lu	
<b>Centre Hospitalier Emile Mayrisch</b>						
*) CHEM, site Esch/Alzette	L-4005 Esch-sur-Alzette	B.P. 436			info@chem.lu	www.chem.lu
*) CHEM, site Dudelange	L-4240 Esch-sur-Alzette	rue Emile Mayrisch	57 11-1	57 11-65159		
*) CHEM, site Niedercorn	L-3488 Dudelange	rue de l'hôpital	57 11-1	57 11-65159		
*) CHEM, site Kirchberg	L-4602 Niedercorn	187, av. de la Liberté	57 11-1	57 11-65159		
<b>FFE / Hôpital Kirchberg</b>						
	L-2540 Luxembourg	9, rue Edward Steichen	24 68-1	24 68-2009		www.chk.lu
<b>Centre Hospitalier du Nord</b>						
*) CHdN, site Ettelbruck	L-9002 Ettelbruck	B.P. 103	81 66-1	81 66-3045	chdn@chdn.lu	www.chdn.lu
*) CHdN, site Wiltz	L-9080 Ettelbruck	120, avenue Salentiny	81 66-1	81 66-3045		
	L-9515 Wiltz	10, rue G.D. Charlotte	95 95-1	95 77 10		
<b>ZithaKlinik S.A.</b>						
	L-2763 Luxembourg	36, rue Ste Zithe	2888-1	2888-5900	klmik@zitha.lu	www.zitha.lu
<b>FFE / Clinique Ste Marie</b>						
	L-4350 Esch-sur-Alzette	7, rue Wurth Paquet	57 123-1	57 23 43	csm.info@pt.lu	
<b>Clinique Privée du Dr E. Bohler S.A. de Luxembourg</b>						
	L-2540 Luxembourg	5, rue Edward Steichen	26 333-1	26 333-9003		www.cbk.lu

	<b>Localité</b>	<b>Adresse</b>	<b>Téléphone</b>	<b>Téléfax</b>	<b>e-mail</b>	<b>Internet</b>
Centre Hospitalier Neuro-Psychiatrique	L-9002 Ettelbruck	B.P. 111			chnp@chnp.lu	www.chnp.lu
*) CHNP d'Ettelbruck	L-9012 Ettelbruck	17, avenue des Alliés	26 82-1	26 82-2630		
*) Centre Thérapeutique d'Useldange (alcooldépendance)	L-8707 Useldange	14, rue d'Everlange	23 630 320	23 630 781	ctu@chnp.lu	www.ctu.lu
*) Centre Thérapeutique de Manternach (polytoxicomanie)	L-6851 Manternach	Syrdall Schlass	71 06 06	71 98 48	syrdallschlass@chnp.lu	www.syrdallschlass.lu
*) Centre Thérapeutique Diekirch	L-9220 Diekirch	1, rue Clairefontaine	26 80 08 35	26 82 49 40	ctd@chnp.lu	www.ctd.lu
Hôpital Intercommunal de Steinfort	L-8423 Steinfort	1, rue de l'Hôpital	39 94 91-1	39 82 73		www.his.lu

## ➡ Les centres nationaux membres de la FHL

Centre François Badesse,						
Centre National de Radiothérapie	L-4240 Esch-sur-Alzette	rue Emile Mayrisch	26 55 66-1	26 55 66-46		www.badesse.lu
INCCI, Institut National de Chirurgie Cardiaque et de Cardiologie Interventionnelle de Luxembourg	L-1210 Luxembourg	2a, rue Barblé	26 25 50-00	26 25 50-10	incci@incci.lu	www.incci.lu
Centre National de Rééducation Fonctionnelle et de Réadaptation, dit "REHAZENTER"	L-2674 Luxembourg	1, rue André Vésale	26 98-1	26 98-2999	info@rehaCENTER.lu	www.rehaCENTER.lu

## ➡ Les institutions "moyen et long séjour" membres de la FHL

Maison de Soins de l'Hôpital Intercommunal de Steinfort	L-8423 Steinfort	1, rue de l'Hôpital	39 94 91-1	39 82 73		www.his.lu
Centre Pontalizer, membre du CHNP d'Ettelbruck	L-9002 Ettelbruck	B.P. 111	26 82-7000	26 82-4965	info@pontalizer.lu	www.pontalizer.lu

# Le Secrétariat Général de la FHL et le Service Interentreprises de Santé au Travail (SIST-FHL)

<b>FHL</b>	5, rue des Mérovingiens, Z.A. Bourmicht L- 8070 BERTRANGE	Téléphone: <b>42 41 42-11</b>	Téléfax: <b>42 41 42-81</b>
<b>SIST-FHL</b>		Téléphone: <b>42 41 42-12</b>	Téléfax: <b>42 41 42-82</b>

<b>Secrétariat général:</b>		<b>fhlux@fhlux.lu</b>
<b>Secrétaire général:</b>	M. Marc HASTERT	marc.hastert@fhlux.lu
<b>Secrétariat:</b>	Mme Helene ALMEIDA, <i>Secrétaire</i>	helene.almeida@fhlux.lu
	Mme Danielle CIACCIA-NEUEN, <i>Secrétaire</i>	danielle.ciaccia@fhlux.lu
	Mme Julie ILTIS, <i>Secrétaire</i>	julie.iltis@fhlux.lu
	Mme Nathalie ILTIS, <i>Secrétaire</i>	nathalie.iltis@fhlux.lu
	Mme Rossana LIPPOLIS, <i>Secrétaire</i>	rossana.lippolis@fhlux.lu
	Mme Carole ONRAET, <i>Secrétaire</i>	carole.onraet@fhlux.lu
	Mme Paula ROSA, <i>Secrétaire</i>	paula.rosa@fhlux.lu
	Mme Edyta GURGUL, <i>Secrétariat Congrès AEDH, 2013</i>	edyta.gurgul@fhlux.lu
<b>Cellule économique/achats:</b>	Mme Laure PELLERIN, <i>Conseiller économique</i>	laure.pellerin@fhlux.lu
<b>Cellule juridique:</b>	Mme Carla MOREIRA, <i>Conseillère juridique</i>	carla.moreira@fhlux.lu
	M. Luc WAISSE, <i>Conseiller juridique</i>	luc.waisse@fhlux.lu
	Mme Danièle WELTER, <i>Conseillère juridique</i>	daniele.welter@fhlux.lu
<b>Cellule soins:</b>		
➤ Normes & Qualité	M. Sylvain VITALI, <i>Conseiller soins</i>	sylvain.vitali@fhlux.lu
<b>Cellule statistiques:</b>	M. Jean FERRING, <i>Statisticien</i>	jean.ferring@fhlux.lu
<b>Cellule «Physique médicale»:</b>	Dr rer. nat. Alex MEYER <i>Expert en physique médicale - Responsable-coordonateur</i>	alex.meyer@fhlux.lu
	Dr Yassine BEN HDECH, PhD <i>Expert en physique médicale</i>	yassine.benhdech@fhlux.lu
	Mme Christina BOKOU <i>Expert en physique médicale</i>	christina.bokou@fhlux.lu
	M. Octavian DRAGUSIN <i>Expert en physique médicale</i>	octavian.dragusin@fhlux.lu
	Mme Olga KAPHAMMEL <i>Expert en physique médicale</i>	olga.kaphammel@fhlux.lu
<b>Service Interentreprises de Santé au Travail (SIST-FHL):</b>		
	Dr Anne-Marie BRAUN, <i>Médecin du travail</i>	anne_marie.braun@fhlux.lu
	Dr Carole PICARD, <i>Médecin du travail</i>	carole.picard@fhlux.lu
	Dr Marie-Joseph RIONDE, <i>Médecin du travail</i>	marie_joseph.rionde@fhlux.lu
	Mme Yvette FRANK, <i>Infirmière</i>	yvette.frank@fhlux.lu
	Mme Agnès SABRI-PIKARD, <i>Infirmière</i>	agnes.sabri@fhlux.lu
	Mme Christelle GOEURY, <i>Secrétaire</i>	christelle.goeury@fhlux.lu
	Mme Nathalie ROLLIN, <i>Secrétaire</i>	nathalie.rollin@fhlux.lu

# PROPHAC

## PRODUITS PHARMACEUTIQUES ET CHIMIQUES

fondée en 1946



DIAGNOSTICS



PHARMACEUTICALS



PATIENT  
INFORMATION &  
DIABETES CARE



VETERINARY

# MIR HËLLEFEN GESOND ZE BLEIWEN

PROPHAC s.à.r.l. · 5, Rangwee · L-2412 Howald · B.P. 2063 · L-1020 Luxembourg  
Tél.: (+352) 482 482-1 · Fax.: (+352) 482 482-482 · [contact@prophac.lu](mailto:contact@prophac.lu)

Heures d'ouverture : Lundi à vendredi de 8h00 à 12h00 et de 13h00 à 17h00



Quand j'étais petit, j'étais un  
pneu usé, un trognon  
de pomme, une poutre en bois,  
un vieux carton...



**LAMESCH, UN PARTENAIRE PRIVILEGIE POUR LA GESTION DE VOS DECHETS**

Parce que la recyclabilité de vos déchets est dépendante de la manière dont ils ont été séparés et stockés, LAMESCH vous accompagne dans la mise en oeuvre d'un tri à la source sur-mesure et optimisé. Vos déchets sont ensuite transportés vers des filières de valorisation ou d'élimination transparentes et agréées. Vous améliorez ainsi vos performances environnementales, en offrant une 2<sup>ème</sup> vie à vos déchets tout en réduisant vos émissions de CO<sub>2</sub>.

Gestion globale de vos déchets, nettoyage, assainissement... contactez nos conseillers au 52 27 27-1 ou sur [www.lamesch.lu](http://www.lamesch.lu)



**LAMESCH**

**DEPUIS PLUS DE 50 ANS LAMESCH PROMET UN BEL AVENIR A VOS DECHETS**